INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
„	„ Morán	8.05 „
„	„ Laguna	8.15 „
„	„ Amatitlán	8.38 „
„	„ Palin	9.03 „
„	„ San Fernando	9.35 „
„	„ Escuintla	10.15 „
„	„ Santa María	10.40 „
„	„ Obispo	11.16 „
„	„ Pantaleón	11.31 „
„	„ Santa Lucia	11.40 „
„	„ Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 „
Sale de	„	1.10 „
„	„ Guatalón	1.35 „
„	„ Nahualate	2.00 „
„	„ Palo Gordo	2.20 „
„	„ Mazatenango	2.55 „
„	„ Cuyotenango	3.15 „
„	„ Muluá	3.33 „
„	„ San Sebastián	3.38 „
„	„ Retalhuleu	3.51 „
„	„ Las Cruces	4.16 „
„	„ San Miguelito	4.41 „
„	„ Santa Joaquina	5.06 „
„	„ Coatepeque	5.36 „
„	„ Pajapita	6.26 „
Llega a	Ayutla	7.00 „

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
„	„ Pajapita	6.30 „
„	„ Coatepeque	7.20 „
„	„ Santa Joaquina	7.45 „
„	„ San Miguelito	8.10 „
„	„ Las Cruces	8.35 „
„	„ Retalhuleu	9.05 „
„	„ San Sebastián	9.13 „
„	„ Muluá	9.23 „
„	„ Cuyotenango	9.38 „
„	„ Mazatenango	10.08 „
„	„ Palo Gordo	10.33 „
„	„ Nahualate	10.53 „
„	„ Guatalón	11.18 „
Llega a	Patulul	11.43 „
Sale de	„	12.10 p. m.
„	„ Buena Vista	12.45 „
„	„ Santa Lucia	1.10 „
„	„ Pantaleón	1.20 „
„	„ Obispo	1.37 „
„	„ Santa María	2.15 „
„	„ Escuintla	2.45 „
„	„ San Fernando	3.15 „
„	„ Palin	3.48 „
„	„ Amatitlán	4.13 „
„	„ Laguna	4.36 „
„	„ Morán	4.46 „
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 „
Sale de	„	1.40 p. m.
„	„ Santa Marla	2.15 „
„	„ Naranjo	2.41 „
„	„ Obero	3.05 „
Llega a	San José	3.30 „

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
„	„ Obero	9.45 „
„	„ Naranjo	10.10 „
„	„ Santa María	10.40 „
Llega a	Escuintla	11.10 „
Sale de	„	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
„	„ Morán	8.05 „	3.10 „
„	„ Laguna	8.15 „	3.30 „
„	„ Amatitlán	8.38 „	4.13 „
„	„ Palin	9.03 „	4.45 „
„	„ San Fernando	9.35 „	5.23 „
Llega a	Escuintla	10.10 „	5.55 „

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
„	„ San Fernando	6.40 „	3.15 „
„	„ Palin	7.25 „	3.48 „
„	„ Amatitlán	8.10 „	4.13 „
„	„ Laguna	8.45 „	4.36 „
„	„ Morán	9.00 „	4.46 „
Llega a	Guatemala	10.20 „	5.45 „

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
„	„ Palo Gordo	6.25 „
„	„ Mazatenango	7.10 „
„	„ Cuyotenango	7.32 „
„	„ Muluá	7.56 „
„	„ San Sebastián	8.03 „
Llega a	Retalhuleu	8.10 „

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
„	„ San Sebastián	2.38 „
„	„ Muluá	2.48 „
„	„ Cuyotenango	3.15 „
„	„ Mazatenango	4.05 „
„	„ Palo Gordo	4.30 „
Llega a	San Antonio	4.50 „

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
„	„ Las Cruces	8.51 „
„	„ Caballo Blanco	9.06 „
Llega a	Champerico	10.15 „

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
„	„ Caballo Blanco	12.35 p. m.
„	„ Las Cruces	12.50 „
Llega a	Retalhuleu	1.25 „

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
„	„ Casa Blanca	7.12 „	1.42 „
„	„ San Andrés	7.25 „	1.55 „
Llega a	Muluá	7.50 „	2.20 „

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m.
„	„ San Andrés	10.00 „	4.15 „
„	„ Casa Blanca	10.20 „	4.35 „
Llega a	San Felipe	10.35 „	4.50 „

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 „

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 „

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917.

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
„	„ Fiscal	7.59 „
„	„ Agua Caliente	8.26 „
„	„ Sanarate	9.37 „
„	„ Estrada C.	10 02 „
„	„ Progreso	10.32 „
„	„ Rancho	11.02 „
„	„ Jícaro	11.25 „
„	„ Cabañas	11.47 „
„	„ Reforma	12 06 p m.
Llega a	Zacapa	12.41 „
Sale de	Zacapa	1.06 „
„	„ Gualán	2.20 „
„	„ Santa Inés	3.10 „
„	„ Los Amates	3.30 „
„	„ Quiriguá	3.41 „
„	„ Montúfar	4 16 „
„	„ Virginia	4.33 „
„	„ Morales	5.01 „
„	„ Darmouth	5.17 „
„	„ Cayuga	5.34 „
„	„ Tenedores	5 51 „
Llega a	Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
„	„ Tenedores	7.29 „
„	„ Cayuga	7.46 „
„	„ Darmouth	8 05 „
„	„ Morales	8.23 „
„	„ Virginia	8.50 „
„	„ Montúfar	9.06 „
„	„ Quiriguá	9.45 „
„	„ Los Amates	9.55 „
„	„ Santa Inés	10.14 „
„	„ Gualán	11.07 „
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 „
„	„ Reforma	1.15 „
„	„ Cabañas	1.34 „
„	„ Jícaro	1.56 „
„	„ Rancho	2.25 „
„	„ Progreso	2.57 „
„	„ Estrada C.	3.27 „
„	„ Sanarate	3.54 „
„	„ Agua Caliente	5.05 „
„	„ Fiscal	5.37 „
Llega a	Guatemala	6.40 „

De Guatemala a Ciudad Estrada C

Sale	Guatemala Diario	7.05 a.m.
„	„ „	7.15 „
„	„ „	9.00 „
„	„ „	12.05 p.m.
„	„ „	2.00 „
„	„ „	4.00 „
„	„ „	5.55 „
Sale de	Estrada C. Diario	7.22 a.m.
„	„ „	9.17 „
„	Pamplona „	10.10 „
„	Estrada C. „	1.25 p m.
„	„ „	4.17 „
„	Pamplona „	5.35 „
„	Estrada C. „	6.12 „

DOMINGOS SOLAMENTE

Sale de	Guatemala	3.00 p m.
„	„	5.00 „
Sale de	Estrada C.	3.17 p.m.
„	„	5.17 „

J. H. CLEGG,
Superintendente de Transportes.

R. M. LEECH,
Superintendente General.

A. CLARK.
Gerente General

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 236. Guatemala, 29 de marzo de 1919. Año VI.

NOTAS EDITORIALES

DE LOS ASUNTOS DEL DIA

¿PUEDE HABER UN CAMBIO FIJO?

Acosados agricultores y comerciantes por estas subidas, fortísimas e **irracionales** alzas y bajas del cambio, agúzanse los intelectos buscando remedio a tan hondísimo mal y cada quien vá donde aquellas recetas que cree de aplicación más inmediata y de más seguros y prontos resultados.

Entre varios de los que han escrito con motivo de este vértigo de las alzas momentáneas y de las bajas rapidísimas, en el que ya el cambio se va pareciendo mucho, muchísimo a la mágica bolita de la ruleta, que deja a uno o dos con los bolsillos llenos y a un centenar con aquellos exhaustos, predomina la obsesión de hallar una cosa tan difícil como la cuadratura del círculo, tan inhallable como la misma piedra filosofal.

¡El cambio fijo!

Decir fijeza y decir cambio es decir dos cosas antiestéticas. Lo que es fijo no cambia y lo que cambia no es fijo. La halagadora idea de tener un cambio fijo, no puede pasar de una de tantas utopías, porque sencillamente el cambio fijo no existe en parte ninguna de la tierra y no vamos a ser nosotros los guatemaltecos los que lleguemos a inventar esa cosa tan rara que no es hasta hoy conocida en Europa la culta, ni en Norte América la progresista.

El cambio en todo el mundo fluctúa. El cambio en todas partes sube y en todas partes baja y si no, no se llamaría **"el cambio."** se llamaría **el fijo.**

No se crea que vamos a defender lo indefendible: esas súbitas viariaciones de tipo, esa oscilación enorme que hay entre el 40 por uno y el 20 por uno, esa cotización arbitraria que hace subir el cambio en un día y descender en otro gran número de puntos sin que haya para tal y tan fuerte variación una causa justificante que haga hoy despeciar el billete y apreciar el oro y, mañana haga soltar esto y acaparar aquel! No. Esta anormalidad debida a juegos de bolsa no tiene ni puede tener defensores.

Pero de que esto sea un mal y un mal gravísimo, no íbamos a ocuparnos ahora .Bastante alto ha gritado la Prensa toda contra ese abuso y repetir aquí lo ya dicho en estas mismas columnas de **"La Actualidad"** es innecesario.

El mal existe. El remedio urge. Pero ese remedio jamás puede ser el cambio fijo. Si esta fuera la medicina, tendríamos que entrar en la categoría de los enfermos incurables: seríamos como un tísico que tan solo pudiera sanar tomando sangre de megaterio o de algún otro animal de la época antediluviana.

El cambio, o mejor dicho el tipo de cambio, fluctúa en el universo entero. Fluctúa en Londres, en New York, en París como en la Cochinchina. Hay días en que las pesetas valen más y días en que valen menos, en que los francos se cotizan a mejor precio que en otros, en que los dollars, esos dollars que muchos de nuestros economistas creen inmutables, se cambian con pérdida o se cambian con ventaja.

Todos los que algo conocen de cotizaciones extranjeras saben las grandes perturbaciones que la guerra europea trajo en los mercados del mundo. Saben cómo al principio subió tanto la libra en relación con el dollar como después bajó aquella y subió ésta. Saben cómo la peseta fue elevándose hasta alcanzar una bonanza jamás soñada en España; y cómo el marco a medida que se hundía el sol en el horizonte alemán, iba hun-

diéndose también en el mar revuelto de las cotizaciones europeas; y cómo a medida que el sueño imperialista se desvanecía y caían **las coronas** de los reyes y emperadores de la alinaza teutónica, iba también desvaneciéndose y cayendo el valor de **la corona** austriaca; y nada digamos de las inmensas fluctuaciones de los cambios con respecto a los mercados rusos, servios, rumanos, búlgaros y turcos, fluctuaciones en las que se reflejaban de manera tan notoria las diversas faces ya favorables y ya adversas que la guerra y las revoluciones produjeron en aquellos países. Hasta Suiza, la pacífica Suiza, que ha sido la hermana de la caridad en esta guerra de la Europa, encargada de asistir a los heridos y de consolar a los prisioneros, vio oscilar fuertemente su tipo de cambio en relación con mercados de Europa, sin que ella tuviese probabilidades de triunfo, ni posibilidades de derrota.

A los señores que abogan por el cambio fijo quisiéramos mostrar los boletines de cotización de los mercados extranjeros, para que se convenzan de lo utópico de su pensamiento. Estos señores creen que fijar el cambio es cosa tan fácil como fijar la fecha para una boda y que no hay mas que dar para ello una disposición y ya el cambio ni bajaría nunca, ni subiría jamás. Tales ideas en pleno siglo XX son desconsoladoras.

La moneda, que no vale sino en cuanto es cambiable por algo que vale lo que la moneda tan solo **representa**, es sencillamente un género especial de mercadería, sujeto como todos los géneros a la ley de la oferta y de la demanda, que hace subir el precio cuando la oferta escasea y descender cuando es la demanda la que falta. Si el azúcar sube de precio cuando son muchos los que quieren comprar y pocos los que quieren vender, la moneda sea dollar, libra, franco, peseta o billete guatemalteco sube también necesariamente cuando son muchos los que la buscan y pocos los que la ofrecen.

Aún antes de que sobreviniese la guerra europea, había épocas bien conocidas por los financieros europeos, en las que los negocios hacían afluir al mercado de Londres mucho oro produciéndose en los demás mercados una demanda de libras, que se traducía en elevación del precio de éstas. Igual cosa acontecía en otras épocas en diversos mercados y no eran pocos los negocios que se hacían en perspectiva de estas alzas y bajas motivadas por la necesidad del comercio de pagar sus importaciones y de recibir el importe de sus exportaciones. Estas son las verdaderas reguladoras del cambio.

Por ello para que un país tuviese cambio fijo se necesitaria simplemente que no importara nada y que nada exportara. Es decir que no tuviera relación comercial con país ninguno de la tierra. Pero, entonces diría alguien, no habría cambio! Claro. No habría cambio; pero habría fijeza, la inmutable fijeza del que no cambia nada con nadie.

Mientras haya importaciones y haya exportaciones, es decir, mientras haya comercio, el cambio tiene forzosamente que ser fluctuante. Tiene que haber cotizaciones ventajosas y desventajosas, épocas en que hay que pagar lo importado y cobrar lo exportado. Lo importante, lo necesario para un país, es pagar poco y cobrar mucho, es decir exportar más de lo que se importa. De esto es de lo que se han preocupado los economistas los verdaderos, los que no sueñan con lo inhallable, con lo imposible, con esa piedra filosofal no conocida en Europa ni en América, en una palabra:

¡Con el cambio fijo!

El de los anteojos NEGROS.

No. 4.

Receta De Una Practicante Recibida Para El Pelo Canoso

Da la fórmula de un simple remedio hecho en casa que lo ennegrece en Seguida.

La Sra. A. Dixon, practicante recibida, muy relacionada en Brooklyn, dice sobre el particular: "Ponerse el pelo negro, castaño, claro de cualquier color, al que lo tenga canoso, es la cosa más fácil, con tal de usar el remedio siguiente, que puede hacerse en casa:

"Conseguir en cualquier botica una cajita de polvo Orlex, disolverlo en agua, mojar en él un peine y pasárselo por el pelo. Es baratísimo y no ocasiona otro gasto. Las direcciones para mezclarlo y usarlo vienen con cada caja.

"Luego que se puede usar Orlex en toda confianza. Cada caja trae un bono de $100.00 oro en garantía de que Orlex no contiene productos ni derivados de plata, plomo, zinc, azufre, mercurio, añilina ni alquitrán de hulla. No se borra el pelo, ni se le pega, ni lo engrasa, y lo deja como seda. Al que lo usa lo deja como si fuera veinte años más joven.

SEÑORES FINQUEROS

Tenemos fichas de cartón especial muy fuerte, rodeadas de metal blanco que las hacen muy duraderas.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CASTIGO

LOS HIJOS DE-LOS HUNOS PAGAN LOS CRIMENES DE SUS PADRES

He visitado los hospitales de Colonia y tenido entrevistas con el Profesor Krautwig, Director de Salubridad, con el Profesor Moritz, Jefe del Hospital de Lindenburger, que tiene 1500 camas, con el Profesor Siegert y he aquí el resultado de mi encuesta:

En la población adulta la insuficiencia relativa de alimento se traduce casi únicamente por una pérdida de peso que llega a 25 kilos en ciertos individuos. Sin embargo, creo, según fotografías de los mismos, tomadas antes de la guerra— que la mayor parte de éstos tenían antes una superabundancia de tejido adiposo. No se me citó ejemplo de un muerto de hambre. Los casos de edema son muy raros. He aquí, a título documentario, un cuadro del Profesor Moritz y en el que se compara el peso de 200 enfermos, tomado en 1913-1914 y de un número igual, sacado en 1918; unos y otros fueron escogidos entre los hospitalizados, a consecuencia de accidentes o enfermedades que no entrañan la pérdida de peso. En este cuadro se considera el peso medio de 1 kilo por centímetro de altura a contar de un metro

	1918	13-14
1° Peso superior al normal	6	42
2° Peso exactamente normal	2	4
3° Peso inferior al normal de 01% a 5%	13	12
4° 1% a 10%	18	18
5°— 10, 1% a 15%	21	12
6°—15, 1% a 20%	24	1
7°—20, 1% a 25%	7,5	1
8°—25, 1% a 30%	10,5	0
9°—30, 1% a 35%	3,	0

A pesar de estos datos, que, sin discutir su autenticidad, no acepto sino con reservas, y esto por diferentes razones, no he notado que la resistencia de las personas a las diversas enfermedades infecciosas (influenza, forma pneumónica, especialmente) se redujera de manera apreciable, con excepción de los ancianos y niños de corta edad. Las estadísticas de Colonia demuestran que la tuberculosis se ha duplicado. En 1913 causó el 10% de la totalidad de las defunciones. Actualmente la proporción pasa de 20% y las muertes por tuberculosis, pasan, con una cifra igual a la población, de 700 a 800 en 1913 a 2200 en 1918. La cosa es tanto más notable cuanto que en Colonia se lucha contra el flajelo por manera particular.

El mal ha hecho más estragos entre los niños. Si la situación de las demás grandes ciudades es semejante a la de Colonia, las generaciones representadas hoy por niños de 2 a 10 años tendrán predisposiciones peligrosas, si no taras físicas irremediables. No solamente mueren más personas en Alemania sino que la natalidad disminuye. He aquí algunos datos que me da el Profesor Siegert. Los nacimientos disminuyeron en un 52%. Los abortos, generalmente voluntarios, aumentaron cosiderablemente. Además, ya por razón del trabajo exagerado de las madres o por la mala alimentación, junto al mal estado moral. el peso de los reciennacidos, que antes era generalmente de casi 3500 gramos, bajó por término medio de 2200. Concebido en malas condiciones, el niño progresa mal desde su nacimiento. El peso perdido por los reciennacidos y habitualmente recuperado en 10 días, ahora no se recobra sino en 2 meses. La causa de esta situación anormal es clara. La leche materna no contiene más 1,2 a 1,7% de materias grasas. Aunque se reserva la leche de vaca a los enfermos y a los niños de 1 a 3 años, no tienen cantidad suficiente en este invierno.

Entre los niños de 10 años, la tuberculosis se ensaña. El niño va a la escuela, alegre y juega. Pero de repente cae enfermo y la tuberculosis se lo lleva en 3 o 4 semanas. Una epidemia de desintería se llevó a centenares de niños; murieron en 10 meses más que en los últimos 80 años.

Pero el gran peligro para Alemania es la tuberculosis; ésta será más frecuente por el pauperismo y por la suciedad que hay; faltos de jabón, las casas de los

obreros son espantosamente sucias; el polvo de los residuos propaga el flajelo.

Durante la guerra he visto cosas espantosas, producto no de las necesidades militares de la misma, sino de la crueldad de los alemanes. Las madres me han dicho, cuánto habían sufrido sus hijos en el Norte de Francia, cómo murieron por culpa de los alemanes y pasó en silencio las atrocidades cuyo relato subleva la indignación humana. Y ninguno de todos estos con quienes yo he conversado en esta encuesta y quienes trataban de conmover mi piedad —¡ninguno solo!— encontró una palabra, de sincero pesar por la guerra, una expresión de simpatía por el calvario de Francia, una palabra de indignación para los que desencadenaron este flajelo sobre el mundo.

También yo no tendré falsa piedad. Al escribir estas líneas, yo me pregunto, con angustia, si estos niños alemanes, no tratarán, dentro de 20 años, de matar a nuestros pequeños, como sus padres trataron de aniquilarnos.

Jacques MARSILLAC

(Traducido especialmente de "Le Journal" de Paris, para "**La Actualidad**".)

ANDANTE CON VARIACIONES

EN LA BRECHA

Una carta —fechada en Chiquimula— ha llegado a nuestras manos. Es de una maestra y para nosotros todo lo que viene de una fuente pedagógica tiene excepcional importancia, inmenso interés.

Es de una maestra que tiene hambre. Es de una pobre mujer a la que no hemos visto nunca en nuestra vida y a quien jamás quizás veremos; pero cuya aflictiva situación nos causa honda pena, por el sólo hecho de que la que sufre es una mujer que sirve a la Patria, educando a los hijos del pueblo, formando futuros guatemaltecos.

No podemos reproducir su carta: hay en ella demasiados elogios para nosotros, por anteriores artículos en esta Revista publicados en pro del íntegro y puntual pago de los sueldos del magisterio, y no creemos que la publicación de tales artículos sea merecedora de tan altos loores, ni de tan profundos agradecimientos. Abogar por el maestro, pedir el pago de sus sueldos, tan dignamente ganados en la lucha contra la ignorancia y en la difusión de la verdad, es deber elemental de todo periodista honrado y de todo el que algún cariño tenga por la Patria y algún amor por la juventud.

Pero si no reproducimos las partes laudatorias de la carta, porque en ellas, hay fantasía, sí reproduciremos el párrafo siguiente porque allí emerge, sombría y desnuda, la triste verdad: "Damnificada por el terremoto, busqué trabajo en este Departamento, donde he pasado mil y mil penalidades y toda clase de privaciones. El Señor Administrador permanece impasible ante tanto maestro muerto de hambre Nos deben seis meses y **¡sin esperanza!**"

¿Sin esperanza? Será posible que muera la esperanza, la virtud primordial del maestro. La vida del educador descansa toda sobre la base de la esperanza. Esa vida de privaciones silenciosas y de heróicos sufrimientos, no tiene más oasis que la esperanza en la gratitud de los niños que se educan y en la gratitud de la Patria, para quien aquellos se educan.

No se puede matar impunemente la esperanza en el corazón de un maestro, porque de un pedagogo **desesperado**, la juventud ya no puede esperar nada, ni la Patria tampoco. Para sembrar esperanza lo primero es tenerla, pues viejo aforismo es aquel de que nadie da lo que no tiene. Antes de firmar, la autora de la carta citada, pone estas palabras: "Maestra titulada y con 18 años de práctica". Esta es la parte verdaderamente más dolorosa, porque "maestra titulada" quiere decir mujer que invirtió los juveniles años en áridos estudios, en investigaciones pedagógicas en prácticas escolares; porque "18 años de práctica son 18 años de la vida dedicados a la niñez, 18 años invertidos en la educación de futuros ciudadanos, de mujeres del mañana, son 18 años gastados en una labor intelectual penosa y difícil.

Esa fracesilla puesta antes de la firma quiere decir para los que sabemos leer entre líneas: "Estudié durante mi juventud para obtener mi título de maestra, he trabajado durante 18 años en el magistero y todo esto ¿para qué? para que el Señor Administrador de Rentas me reten-

ga hace más de seis meses mis sueldos.....

¿Continuará esto de los maestros como vá en muchos Departamentos? ¿Seguirán los señores Administradores de Rentas haciendo oídos de mercader a las justas y contínuas protestas de la prensa? ¿Intervendrá el Ministerio de Instrucción para cortar de raíz este abuso? Es ello de urgencia suma y de necesidad inmediata. De otra manera ante las quejas del magisterio la Prensa no tendrá que hacer más que repetir el tristísimo verso del Dante:

"Oh vosotros perded toda
(esperanza....."

Máscara NEGRA

UN ARTISTA GUATEMALTECO

Nuestro compatriota, el religioso y jóven artista, Raúl Paniagua, de escala en escala y de triunfo en triunfo, ha llegado a conquistar aplausos, ovaciones y honores, en la hermana República de El Salvador.

Y esos triunfos, artísticamente conquistados por el dulce pianista que se destaca ya como una gloria legítima del arte nacional, tiene que ser motivo del general regocijo en la tierra nuestra en donde recibiera el primer beso del sol de la vida.

Traspasar los límites de las mediocridades, romper los viejos moldes de lo corriente, apartarse de lo ignorado, abandonar luego, con las alas de la esperanza, el tereno de las incipiencias y ascender a las altas cumbres de la gloria en el divino arte de Mozart y Bellini, es obra que sólo la consiguen los predestinados aquelos que llevan en el alma, el alma misma de la inspiración

Y tras esa condición natural y bella que Dios quiso poner en el jóven artista, dotándole de inteligencia musical y de exquisitos sentimientos que son hijos de su pasión por el arte, ha tenido que sostener las luchas materiales de la vida, ahogar muchas quejas lejos de su patria, aplastar envidias, triturar pequeñeses y apurar amarguísimos sinsabores para poder abrirse paso en el camino cubierto de sombras, de dudas y de espinas en que caminan, lentamente, los artistas, sin más fe que la fe puesta en la plegaria de las notas, sin más esperanza que lucir en la frente una corona de arpegios y sin más ambición que alcanzar el triunfo aquel que conquistara Chopin con su grandiosa Marcha Fúnebre: llorar y hacer llorar.

Triunfo ideal que si ofrece amargo pan para la boca, lo dá muy delicado para el alma.....

Con motivo de los recientes festejos políticos llevados a cabo solemnemente en la capital de El Salvador, nuestro jóven compatriota, Raúl Paniagua, fue invitado especialmente por el respectivo Comité Organizador, para que ejecutara un trozo en el piano, en un concierto que tuvo lugar en el Teatro Colón.

Y para premiar los altísimos méritos musicales del artista prodigioso, la prensa, el Diario Latino, por ejemplo, publicó los siguientes muy merecidos elogios:

"El número extra que siguió merece mención muy especial y estuvo a cargo del distinguido jóven pianista guatemalteco Raúl Paniagua, religioso cultiva-

dor del arte, atildado artista, tan notable como modesto. Una balada de Chopin, de un espíritu guerero bien caracterizado, fue ejecutada por el Señor Paniagua con sólida y reconocida maestría, marcando bien, interpretando con espíritu apropiado, con vigorosa limpieza o con sutil y dulce expresión, según el espíritu del pasaje, resaltando el motivo mantenido con equilibrio para no apagarlo con los complicados y difíciles acompañamientos. en fin, con verdadera conciencia de virtuoso del piano.

La Polonesa en LA BEMOL, ejecutada por el pianista Paniagua obtuvo en la noche del sábado una calurosa salutación del público que supo apreciarlo y que la obsequió con un torrente de aplausos como legítimo triunfo del notable ejecutante."

Cuando un guatemalteco llega a alcanzar en tieras lejanas los laureles del triunfo sobresaliendo únicamente por sus méritos personales y sin más armas de conquista que el talento, como sucede ahora con Raúl Paniagua, todos debemos congratularnos y hacer nuestros esos laureles para ponerlos con amor en el alma nacional; es un deber estimular a nuestros gloriosos representativos con aplausos y parabienes a fin de que sus horas de luchas y nostalgias, de penas y recuerdos, reciban el lino suave de la frase alentadora, el rocío fresco de nuestro cariño que debemos prodigar siempre a los que van por el mundo, hacia el oriente de los ideales, llevando en el alma divinas inspiraciones, en sus manos el laúd que canta, llora y gorjea, y en su memoria un nombre sagrado: Guatemala.

Y mientras los nobles artistas guatemaltecos caminan por tierras lejanas, contemplando otro sol que no es el hermsoo de la patria, bajo otros cielos, tras la visión encantadora de la gloria que es algo así como una gaza rosicler entre las albas horas de la ilusión, volvamos a ellos un recuerdo y sobre su recuerdo pongamos la rosa más blanca de nuestra admiración porque cada uno de sus triunfos es un nuevo triunfo para nuestra amada patria.

TREPIDANTE.

LA GUERRA.- LEYENDO CABLES

Restaña el mundo sus heridas.

El terrible carro de la guerra ha cruzado los campos europeos, dejando tras sí regueros de sangre y de miseria. El arado de la muerte ha pasado sobre las campiñas y sobre las ciudades abriendo zurcos y depositando en el fondo millares de cadáveres de donde brotarán los laureles de la gloria.

Ha cesado la lucha. Los mártires de la guerra más cruenta que registra la historia, duermen el sueño eterno sin importarles que los sobrevivientes sigan en su via-crucis.

Ayer, la hecatombe en que el hombre destruía al hombre; hoy, el legislador tratando de que los pueblos fraternicen y que sobre las tumbas de sus soldados las naciones se den el abrazo de hermanas.

¡Bienvenidas sean la paz y la concordia!

Sí, bienvenidas sean, siempre que los tratados internacionales no sean como el "papel mojado" alemán y que la humanidad no sea "El Hombre que ríe" del inmortal Víctor Hugo.

El cable deja entrever que la paz no es absoluta y que todo lo que el ingenio humano inventa, tiene aplicación en la guerra. Parece que el hombre progresa, y va hacia la destrucción. Tomo un periódico reciente y leo lo que trata de la Liga de las Naciones, del desarme y de la desmovilización de los ejércitos; pero..... ¡horror! Leo también, noticias como esta: "El Gobierno de los Estados Unidos ha dado una orden a los arsenales de Waterwlict para que se haga un nuevo tipo del cañón que haya de tomar el lugar del tipo de 155 milímetros; este nuevo, llamado de 193, es más grande y de más fácil manufactura, tira a mayor distancia y hace mayores estragos; tiene 21 pies 6 pulgadas de largo, 8 pulgadas de diámetro, pesa 12 toneladas y dispara a 10 millas un proyectil de 175 libras; se considera el arma más poderosa que existe, dado su tamaño." ¿Me diréis acaso que este cañoncito va a servir para hacer salvas el dia que la paz sea una realidad? ¿Me diréis que este va a servir únicamente para un cuerpo de guardia, como adorno, el día en que la fuerza armada sea no más que un cuerpo de policía? Hoy es el cañón de 193; mañana se construirá el cañón de Julio Verne para bombardear a la Luna y.....

De todas maneras, el nuevo cañón es "de más fácil manufactura", según el cable, y más fácil será también la destrucción de la humanidad. "Tira a mayor distancia y hace mayores estragos," lo que es una felicidad,

y "en tanto el mundo sin cesar navega", cómo dice el poeta Quintana.

¿Vibrará por toda la eternidad y de polo a polo el **Quo Vadis** que repite a la muchedumbre el novelista alemán? Yo creo que el **Excelsior** del poeta sajón es un sueño.

Nace apenas el niño, y sus primeros juegos son los arreos bélicos; se escuchan las músicas guerreras, y la multitud se agolpa palpitante como si despertara de su letargo.

Y pienso como el dramaturgo Echegaray: "Vengan ángeles a poblar la tierra, y los ejércitos estarán demás."

Pedro Zamora Castellanos.

NICARAGUA Y EL JAPON

En un periódico del Sur leemos la noticia de que el Gobierno nicaragüense, deseoso de abrir nuevos mercados a la producción nacional de azúcar, café, etc., ha dado instrucciones a su Rrepresentante en México para que celebre un convenio con el Embajador del Japón acerca del recíproco nombramiento de Cónsules, a fin de establecer relaciones comerciales directas entre los dos países; gestionándose, al mismo tiempo, para que los vapores de la Oriental Steam Ship Co. (Toyo Kisen Kaisha) que hacen el tráfico entre los puertos japoneses de Tokio y Kokohama y San Francisco, Salina Cruz y Valparaiso, toquen en los puertos nicaragüenses, trayendo las variadas y baratísimas mercaderías japonesas.

La gestión, dice el periódico, será de grandísimo provecho económico para los dos países.

HUMEDECEDORES PARA LOS DEDOS "LA BELLE"

Todo el que tenga que contar billetes de Banco **sucios** o que deba trabajar con los dedos humedecidos, debe usar este aparato que se presta a mantener el líquido y los dedos completamente desinfectados.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

LA NORTE=AMERICANA

6ª Avenida Sur, Número 18

EXTENSO SURTIDO EN TODA CLASE DE ARTICULOS PARA CABALLEROS.

MATERIAL PARA FOTOGRAFOS

PERFUMES, POLVOS, JABONES Y LOCIONES.

Por el último vapor acabamos de recibir los últimos modelos de zapatos americanos de la acreditada fábrica

THE FLORSHEIM SHOE Co.

los que ofrecemos en varias formas y colores, para caballeros.

MATHEU & CO.

Diccionario de Pronunciación
de las
Lenguas Inglesa y Española

por MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA

Compuesto sobre los Diccionarios Españoles de la Academia Española, Terreros, Salvá y el de Baretti y Neuman, por el Dr. Seoane, y los Ingleses de Webster, Worcester y Walker, aumentado con más de ocho mil palabras, idiotismos y frases familiares, las irregularidades de los verbos y la sinopsis de ambas lenguas. En dos partes: I, Español e Inglés; II, Inglés y Español. Un tomo en 8º mayor, de más de 1,300 páginas.

Nuevo Diccionario de las Lenguas Inglesa y Española

PUBLICADO EN 1895

Basado en el Diccionario abreviado de don Mariano Velázquez de la Cadena. Edición especial de bolsillo. En dos partes: I, Español-Inglés; II, Inglés-Español. Contiene numerosas palabras modernas y aun de uso corriente. En 32mo.

Nuevo Diccionario Español-Inglés e Inglés-Español

DE APPLETON

(En sustitución del Diccionario compendiado de Velázquez)

Contiene más de cuatro mil vocablos modernos y veinte mil acepciones, voces técnicas y modismos que no se encuentran en ningún otro diccionario de esta clase, con los modos fundamentales de los verbos irregulares y la pronunciación de cada palabra por medio de un nuevo y sencillísimo sistema de representación fonética.

por ARTURO CUYAS

Parte I, Español-Inglés. Parte II, Inglés-Español. (Edición reciente, de 1918)

DE VENTA EN LA

"CASA COLORADA" ═══ MARROQUIN Hnos.

6a. Avenida Sur, No 2 - GUATEMALA

INFORMACION MUNDIAL

LA REVOLUCION EN RUSIA NO HA DE CONSIDERARSE COMO UN

levantamiento político sino como un movimeinto de carácter social

Rusia ha dirigido sus miradas hacia los Estados Unidos desde que derrocó a su zar. Para nosotros es más fácil analizar las razones que tiene Norte América para simpatizar con Rusia, que comprender las causas que motivan la relación que las masas moscovitas buscan estrechar con las americanas. Durante muchos años Washington ha observado con interés la lucha que el titán ruso ha sostenido por obtener su libertad. Tiempo ha que los americanos consideraban la autocracia del zar como un factor más peligroso que la autocracia militarista del Kaiser. La primera revolución moscovita fue el movimiento más brillante del espíritu democrático en el mundo.

Rusia no tiene un solo motivo siquiera para dirigir sus miradas hacia América, al menos ningún motivo tan amplio como es inmensa la simpatía que el pueblo de los Estados Unidos profesa a esa entidad nacional que sacudió el yugo del absolutismo en buena hora.

Examinando el fondo de las intenciones rusas, como un criterio imparcial, llegamos a la conclusión de que los objetivos que persiguen son distintos, enormemente distanciados unos de otros. Los moscovitas conservadores consideran a los Estados Unidos como un modelo adecuado para su propia república. Los analfabetas que constituyen una abrumadora mayoría, han tenido noticia de que es América un refugio seguro para los expatriados. Las masas agricultoras saben que fueron las fábricas americanas las que les enviaron sus útiles de labranza, y cuya cantidad no basta todavía. Y muchos otros que ignoraban hasta la existencia de un país que se llamara Estados Unidos, le consagran un lugar en sus aspiraciones, porque jamás han oído nada en contra de aquella nación.

Desde hace dos años se muestra una tendencia favorable al conocimiento mutuo de esos dos pueblos, la benebolencia ha tomado el lugar que le correspondía a la inteligencia, se trata sencillamente de apreciar en todo su valor la necesidad en que se encuentra Rusia y la magnífica oportunidad que se presenta a los Estados Unidos; se trata de recoger pacientemente todos los datos que ofrece la situación, y sacar de ellos conclusiones lógicas que acrecienten y no aminoren el impulso. No es posible aplicar en toda casa, sin ninguna diferenciación, una fórmula política vaciada en un molde más o menos estrecho; no es humano ni razonable condenar o reprochar todo lo que no comprendemos, sin antes haber ensayado su mérito con el reactivo de la experiencia que revela como peligrosas las deducciones festinadas.

Norte América envió a Rusia la misión Root para que informara al gobierno y pueblo americanos sobre la situación que allá prevalecía. Se mandó una comisión ferrocarrilera, y más tarde una de la Cruz Roja. A su regreso Root, Russell y el Mayor General Scott, en declaraciones hechas ante el honorable cuerpo del Congreso de los EE. UU., manifestaron su satisfacción por los acontecimientos que se desarrollaban en el país que visitaron. A pesar de todo, los sucesos que se verificaron más tarde, como el sangriento motín de Petrograd en julio y menos de un mes después, la conferencia de Moscovia, vinieron a demostrar que la situación rusa era más complicada de lo que se creía y que era difícil que se pusieran de acuerdo los polos opuestos de la sociedad moscovita. El triunfo de los bolshevistas que comenzaron las negociaciones de paz con Alemania acabó de probar que el problema era todavía más difícil.

Podría creerse que Root no había sabido aprecia rlas verdade-

ras condiciones que prevalecían en Rusia; o que conociéndolas no quiso desanimar a América que acababa de entrar en la guerra; o que su criterio había sido extraviado por los guías que lograron mostrar a la misión sólo lo bueno de la obra revolucionaria, mientras encubrían las agitaciones del pueblo? No sucedió así; muy pocas fueron las personas cultas que escucharon las sinceras y entusiastas palabras pronunciadas por Root, y también fueron pocas las, que las leyeron en la prensa. Los delegados no vieron nunca a los representantes de las distintas clases que militaban en el país, cada cual representando un legítimo o supuesto ideal, no comprendieron sobre que poder gravitaban las fuerzas de Rusia. Un coresponsal de la Prensa Asociada informó como el Barón Rosen, ex-embajador de Rusia en los Estados Unidos, obrero de la revolución, había hecho cuanto estaba a su alcance por mostrara la misión americana el desastre que se acercaba si los aliados no adoptaban una política de mayor peso y simpatía hacia la nueva nación.

Se perdió la oportunidad de evitar el triunfo de la tiranía del proletariado, al no reconocer la revolución rusa como una lucha de clases a pesar de que comenzó como un movimiento político: el trabajo se lanzó contra el capital como consecuencia de las doctrinas predicadas por los anarquistas, r a d i c a l e s y sindicalistas. Los revolucionarios parecieron traicionar a la República, al entrar en arreglos con los alemanes en el Tratado de Brest-Litovsk, pero en realidad lo que hacían era realizar sus ideas de paz con el mundo exterior para que la lucha se propagara en todo el territorio ruso; se proponían lograr la victoria absoluta e indiscutible del proletariado sobre los acomodados y los terratenientes.

El Embajador David Francis no pudo tampoco comprender la situación moscovita, porque igualmente consideró la controversia como política en vez de social. Cuando salí de Petrograd para Vologda, visité a Mr. Francis, y he aquí lo que me dijo:

"La aproximación de los alemanes hacía imprudente la permanencia de las embajadas en Petrograd, y entonces comprendí mi responsabilidad como decano del cuerpo diplomático; reuní por consiguiente a los representantes de las naciones aliadas y les dije:

"Señores: En cuanto a mi no estoy dispuesto a permanecer más aquí, y dejarme coger como rata en una trampa; supongo que vosotros tampoco estáis dispuestos. Ahora bien, he aquí lo que he proyectado hacer, y os invito a que me apoyéis y cooperéis conmigo. Primero me marcharé a Vologda, cuatrocientas millas al E. sobre la línea principal del Transiberiano. Allí permanecerá hasta que el avance de los alemanes amenacen mi seguridad otra vez. De allí tendré que trasladarme e iré a Viatka a Perm y de Perm a Yekaterinburg, y así sucesivamente hasta atravesar Siberia, paso a paso hasta que me obliguen a embarcarme en un buque americano en Vladivostok."

"El Encargado de Negocios

HOTEL DE PARIS

CAFE-RESTAURANT

AU CENTRE DE LA VILLE

11ème Rue Orient Nº 10 et 12 et 8ème Avenue Sud.

GUATEMALA

Capitale, C. A.

Chambre et Pension. —— Appartements pour Familles.—Cuisime Française et du Pays.— Vins et Liqueurs de Premier Chois (Importation directe des Pays d'origine.) —— Billards.—Salons Reservés.—Bains. ——

PRIX MODERES.

Téléphone.

CANTINA-RESTAURANTE

EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

11ª Calle Oriente, Nos. 10 y 12 y 8ª Avenida Sur.

GUATEMALA

Capital, C. A.

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas. —— Cocina Francesa y del País. —— Vinos y Licores de Primera Calidad (Importación directa de los Países de origen). Billares. —— Salones Reservados. —— Baños.

PRECIOS MODERADOS.

Teléfono.

LEOPOLDO RABBÉ, Propietario.

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CIA.

IMPORTADORES POR MAYOR

Representantes de varias casas de Europa y de los EE. UU.

9ª Avenida Norte. Nº 24.—Guatemala, C. A.

de la Embajada se inquietó mucho, y los Embajadores de Francia e Italia se horrorizaron también.

"¡Qué! —exclamaron casi a una— estáis proponiendo que salgamos de Rusia, vía Siberia! ¡Cómo es posible, cada vez nos alejaríamos más y más de nuestra patria!

"Bien, caballeros, contesté. No deseo imponeros dictadura. Haced lo que mejor os parezca. Si queréis venir conmigo, seréis bienvenidos. No tengo el propósito de que nadie me saque de este país, como no sean los alemanes, y permaneceré en territorio ruso aunque tenga que andar trasladando la Embajada Americana en carreta!"

Todos los representantes de los diferentes países se marcharon, los únicos diplomáticos que se quedaron con Mr. Francis, fueron el encargado de negocios del Brasil y el Ministro de Siam, extraño como lo parezca, este representante del reino de los Mares del Sur no quiso partir .

Otro punto en que el sincero Mr. Francis considera la revolución rusa como un levantamiento de carácter político, aparece en su manifiesto hecho a la prensa rusa a su llegada a Vologda:

"No dejaré Rusia hasta que me obliguen a ello por la fuerza. El gobierno y pueblo americanos están sumamente interesados en la prosperidad del pueblo ruso para que abandonen a Rusia en poder de los alemanes. América se interesa de una manera sincera en la libertad del pueblo ruso, y hará todo cuanto sea posible por salvaguardar los verdaderos intereses del país.

"Si el valeroso y patriótico pueblo ruso olvidara sus diferencias políticas por el momento y obrara de un modo resuelto y vigiroso, podrían expulsar al enemigo de su territorio y a fines de 1918 se conquistarían una paz duradera para él y para todo el mundo. América todavía se considera aliada del pueblo ruso, y estaremos listos para ayudar, no importa sea cual fuere el gobierno que organice una gran resistencia contra la invasión germánica."

De nuevo la revolución social se tomaba por cuestión política. Rusia no podía combatir. Su ejército de 20 millones de unidades se encontraba deshecho, su sistema de transporte arruinado. Nadie confiaba en otro. Al moscovita no le preocupaba el progreso del invasor en su frontera occidental. La bomba y las armas del terrorismo las usaba del mismo modo contra los Hohenzollern como contra los Romanoff.

La primera revolución de Rusia nos la describieron como un esfuerzo para aumentar la intensidad de la lucha; bien puede ser que tal haya sido el motivo que impulsó a Miliukoff y a sus correligionarios; pero no podríamos decir lo mismo de los leaders de la revoulción que acabó con el levantamiento político en término de un mes. En tres años de guerra Rusia había tenido tres millones de muertos y cinco millones de heridos e inválidos; los soldados comprendían perfectamente que la corte a sus espaldas obraba de manera desleal. En el frente sus comandantes los retiraban de posiciones inexpugnables sin disparar un tiro. La única razón por la que habían ido a la guerra, era porque el zar así lo ordenó, y el zar era absoluto. Durante tres años nada supieron de la lucha por la democracia; cuando se

LA REMINGTON
La mejor y más preferible de las
MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.
SCHWARTZ & CO.
Unicos Agentes en Guatemala.

"EL SIGLO"

9ª Av. Sur, frente al Instituto

En la República, somos los mayores fabricantes de ropa estilo sastre, y camisería.

En ventas al por mayor hacemos grandes descuentos.

Para la venta al por menor contamos con un surtido muy extenso en artículos para caballeros:

Casimires, Driles, Jergas, sombreros, Paraguas, Calcetines, etc., etc.

PASSARELLI Y GARCIA.

CARMEN RIMOLA

ARQUITECTO CONSTRUCTOR
Construcciones "MODELO," sistema nuevo contra temblores. Trabajo garantizado. Economía, solidez, larga duración. Me hago cargo de toda clase de construcciones y reparaciones, ya por contrato o por dirección. 8ª Calle Poniente No. 18 o nuevo mercado La Placita.

deshicieron del emperador no vieron la causa que les privara de deshacerse de su guerra, y procedieron a ello sin esperar la orden de desmovilización.

La única manera de mantener a Rusia en la guerra, era gestionando porque sus ejércitos se sostuvieran en el frente en sus respectivas posiciones, no para darle incremento al desarrollo de la campaña, sino simplemente para retener en su puesto a igual número de divisiones alemanas. Ese se habría conseguido —según la opinión de la mayoría de los escritores rusos—, mediante la remisión de provisiones de todas clases a su debido tiempo. La convocatoria de la Constituyente y la reforma de las disposiciones agrarias se hubieran aprontado en vez de retardado.

En 1917 Wilson, con el consejo no-oficial de ciertos miembros de la Cruz Roja Americana que actuaba en Rusia, trató de salvar la situación enviando el siguiente mensaje al Congreso de Soviets de Todas las Rusias que se había reunido en Moscovia para ratificar el Tratado de Brest Litovsk:

"No me permitiría aprovecharme de la ventaja que me ofrece la reunión del Congreso de los Soviets para expresar la sincera simpatía que el pueblo de los Estados Unidos siente por el pueblo ruso en este momento en que el poder alemán ha intervenido para interrumpir y retrogradar toda la lucha por la libertad, y sustituir el propósito del pueblo ruso por los deseos de Alemania. Aunque el Gobierno de los Estados Unidos no se encuentra, desgraciadamente, en condiciones de prestar una ayuda directa y efectiva, deseo asegurar al pueblo de Rusia por medio del Congreso, que se valdrá de todas las oportunidades para obtener para Rusia una vez más, completa soberanía e independencia en sus propios asuntos, y plena restauración de su gran papel en la vida de Europa y del mundo moderno. Todo el corazón del pueblo de los Estados Unidos está con el pueblo de Rusia en su esfuerzo de liberarse para siempre del gobierno autocrático, y convertirse en dueño de su propia vida."

Nunca olvidaré el desconsuelo que sobrecogió a Moscovia la mañana en que se leyó al Congreso de Paz el mensaje del Presidente; no se trataba del reconocimiento del bolshevismo, pero..... La depresión de áni-

Restaurant
DEL
Ferrocarril
EN LA
ESTACION
DE
Patulul

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ, (Concesionario,)

mo se apoderó de todas las clases, excepto de la bolshevista. Alguien en el Congreso formuló esta insolente contestación que fue aplaudida y aceptada:

"El Congreso del Soviet de Totas las Rusias manifiesta su apreeio al pueblo americano, y más que todo a las clases obreras y explotadas de los Estados Unidos, por el mensaje que envió el Presidente Wilson al Congreso de los Soviets en este momento en que la Repúblieа Socialista Rusa está pasando por las pruebas más dificiles.

"La República Rusa aprovecha la ocasión del mensaje remitido por el Presidente Wilson para manifestar a todos los pueblos que están muriendo y sufriendo los horores de esta guerra imperialista, su ardiente simpatía y su firme convieción que se aeerea el tiempo feliz en que las masas obreras en todos los países burgueses sacudirán el yugo de los capitalistas y establecerán un estado socialista que es el único capaz de asegurar una paz justa y permanente así como la cultura y el bienestar del que trabaja."

En pocas palabras el proletariado ruso le dijo a Wilson: "AGRADECEMOS A VUESTRAS CLASES OBRERAS POR EL MENSAJE QUE NOS HABEIS ENVIADO. SERVIOS DECIRLES QUE ESPERAMOS OS EXPULSARAN DE LA PRESIDENCIA E INICIARAN UNA REVOLUCION CONTRA VUESTRO GOBIERNO."

El bolshevismo no esperaba el reeonocimiento de ningún gobierno, mucho menos de los que él consideraba como "capitalista", en la creencia de que sus ideales estarían reñidos con los ideales ajenos, y que no tardaría el momento de ser aplastado por una fuerza expedicionaria. Para resolver el problema de Rusia hay que analizar sin compasión los errores que se han cometido, buseando con paciencia los eonceptos errados y resistiendo a la tentaeión de tratar de adaptar a Rusia a nuestros ideales de gobierno y de política industrial.

.....Aun en el easo de que estuviéramos en poder de todos los puntos opuestos en la controversia rusa, sería difícil determinar eual constituiría la respuesta más exaeta que se diera a la apelación moscovita. Los bolshevistas y los elementos extremistas prefieren que los dejemos completamente libres, porque saben que su contaeto con nosotros así como eualquiera otro elemento, sellaria su suerte. El hombre de negocios, el que tiene sus propiedades, el burgués, desea que Norte Améріca y sus aliados manden fuerzas militares sufieientes para que deshagan el nudo intrineado socialista bolshevista, sin fijarse en las ideas que abriga una buena porción edueada de Rusia, lo que llamaríamos su "partido eientífico"; ellos ofrendaron lo mejor de su sangre en aras de la Revolución, y ahora eontemplan con pesar y con el corazón despedazado el naufragio de su patria. Ellos sí comprenden nuestras protestas de simpatía. Y más allá se eneuentra el aldeano moscovita que guarda silencio, esperando —eon la paeieneia que ha de esperar la llegada del día del juicio— el momento en que le enviemos más útiles de labranza, más arados, más rejas, más segadoras, que hará produeir sus acres.

Al continuar nuestro procedimiento de diferenciación, no he-

CAMISERIA NACIONAL

JOSE I. JUAREZ

8a. Avenida Sur, Número 11.

GUATEMALA.

Especialidad en camisas, calzoncillos y pajamas a la medida. Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, etc. —PRECIOS BAJOS.—English Spoken.

- GANGA -

Por ausentarse su dueño, se vende como ganga la última edición de la

ENCICLOPEDIA BRITANICA,

encuadernación de lujo, con gsu respectivo mueble par uardarla. Informan en laa

"CASA COLORADA."

U. S. CAFE

6a. AVENIDA SUR, y 11 C. O.

Restaurante a la carta y corriente. Se reciben pensionistas

Comedores especiales para familias

—Tranquilidad y confort.—

CANTINA DE PRIMERA CLASE

mos de olvidar que el bolshevismo es una extraña mezcla de venganza de clases y de tiranía idem con remedios fanáticos para un estado desesperado de la sociedad. Muchos de esos remedios serán constructivos si se aplican en condiciones favorables, pues participan de la visión intuitiva del soñador. Poco antes de la desmovilización del ejército salió un plan publicado en un periódico de Petrograd capaz de rehacer un país cualquiera excepto el centro de Africa en término de un año, si se pudiera poner en práctica. Rusia necesita ferrocarriles, y los necesita más que ninguna otra nación. Muchas líneas salen de Moscovia y Petrograd y se pierden en los campos y los bosques; casi no existen ramales de unión. Para mejorar las condiciones había que trasladar a los soldados del frente a los trabajos de construcción. Un ejército militar se iba a convertir en industrial que construiría a Rusia muchos ferrocarriles. El defecto de cálculo estuvo en que no se adivinó el deseo del soldado que anhelaba regresar a su hogar en el momento mismo de su licencia, y de este modo el plan se relegó al montón de los proyectos idealistas. El bolshevismo es un síntoma y no una causa, un síntoma de la desintegración y desmoralización de todas las fuerzas de la comunidad rusa.

No obstante, en cierto sentido el bolshevismo representa a Rusia. Con la pronta promulgación de las reformas de la ley agraria que pedían los campesinos no sólo han puesto el silencio en la fuentes de inquietud, sino que han convertido a las nueve décimas partes de la población en sus sostenedores tácitos. Ningún partido ruso ni impulso extranjero avanzará un ápice contra los bolshevistas, sinó asegura al hombre de campo la solución del problema de las tierras que le sea satisfactorai.

Con igual propósito el obrero y el campesino sostienen el Soviet porque es la única forma de gobierno en la cual ellos tienen algún conocimiento y experiencia desde que descartaron al zar y a la burocracia. Es la única contribución política de carácter constructivo que ha dado la revolución rusa.

Donde quiera que sea posible restaurar el orden y remover la causa en que se basa el bolshevismo sin perturbar las funciones del Soviet, será prudente respetar esa institución, y tratar de que de veras represente a todos los elementos de la población, no simplemente al proletariado y a aquellos que se encuentran sobre las armas en determinadas comunidades, y que por tanto pueden llevarse una mayoría ficticia en los consejos del distrito.

Sea lo que fuere lo que hagamos por Rusia, no hemos de esperar pago inmediato. Rusia ya pagó con sangre, con tesoros y con sufrimientos el nuevo mundo que estamos preparando. En virtud de estos sacrificios, y en beneficio de la restauración del orden y de la seguridad de la estructura de la civilización, hemos de darle con liberalidad de nuestro alimento y de nuestros recursos. Aun más, debemos hacerla partícipe de nuestra paciencia y de nuestro más sincero pensamiento; no a costa de concesiones y privilegios. Hemos de dar por la restauración de Rusia como hemos dado por la de Francia, Bélgica y Servia, y

INSTITUTO NACIONAL DE VARONES

Y ESCUELA PRACTICA ANEXA

ANTIGUA GUATEMALA

En este Centro de educación se imparte la enseñanza Secundaria, los 5 años del Bachillerato, está establecida la enseñanza Complementaria y la Elemental, también hay clases de Kindergarten. El edificio está situado en la parte más deliciosa del Valle de Panchoy, los dormitorios son amplios, higiénicos y absolutamente contra temblores. Se admiten alumnos internos, cuarto internos y externos.

Sistemas pedagógicos modernos. Competente y selecto profesorado, abundante material escolar, alimentación sana y escogida. Absoluta higiene. Durante el período de vacaciones se admiten alumnos. PIDAN PROSPECTOS.

J. ADRIAN ZEPEDA,
DIRECTOR.

FABRICA DE TABACOS "LA IMPERIAL"

GARCIA RIERA Y CIA.

ha quedado instalada en la Octava Avenida Sur, número 11

Pruebe Ud. su famosa marca: "FLORES AMERICANAS"

LA PERSONALIDAD DEL CORONEL ROOSEVELT JUZGADA A LA LIGERA.

El 9 de febrero se ha proclamado Día de Roosevelt

El mayor elogio que se puede decir acerca de Roosevelt es repetir que fue AMERICANO, porque su indomable energía, la manera como consideraba la vida, su valor, su audacia, sus costumbres democráticas, su simpatía que prodigaba a todas las clases sociales, su mezcla de hombre práctico e idealista, indicaban con entera claridad el país de su cuna.

Recordamos que cuando se reunió la Sociedad Americana, el Coronel Roosevelt leyó el siguiente mensaje:

"No puede haber aquí alianza dividida. Todo aquel que diga que es americano, y algo más, no es americano. Sólo hay lugar para una bandera, la bandera americana, y con ello se excluye la bandera roja, que simboliza todas las guerras contra la libertad y la civilización,—e igualmente excluye toda bandera de nación extranjera que nos sea hostil. Sólo hay lugar para un idioma, y ese idioma es el inglés, pues pensamos que el crisol ha de convertir a nuestros conciudadanos en americanos, de nacionalidad americana, y no en pensionistas de un boarding-house poliglota; hay lugar únicamente para el alma que abrigue lealtad, y esa lealtad ha de ser para el pueblo americano."

Supongo que ese mensaje basta para conecer al hombre, para apreciar su carácter, su rectitud de miras, su patriotismo.

Quizá fundándose en esto un periódico americano llega hasta el extremo de afirmar que EL TRIUNFO DE LA GRAN GUERRA FUE EL PRODUCTO DE LA VOLUNTAD, LA CONVICCION APASIONADA Y LOS ABNEGADOS SERVICIOS DE TEODORO ROOSEVELT, CIUDADANO PARTICULAR, MAS QUE A CUALQUIER OTRA FUERZA".

Durante muchos meses, su voz fue la única que surgió en los Estados Unidos en favor de la ley conculcada y de la humanidad. Contra la corriente de nua opinión pública mal dirigida, en presencia de la crítica y de la enemistad oficial que era un punto menos que maligna", Roosevelt fue el campeón de la causa de la democracia que corría peligro, y predicó la cruzada flamante del deber de América.

A pesar de las adversas enseñanzas "respaldadas por la autoridad" durante dos años y medio, las ver-

---

nuestra recompensa vendrá con creces en la forma de gratitud y confianza de un pueblo tan afín al nuestro en su pasión por la libertad y la democracia.

(Leyendo el artículo "RUSIA LOOKS TO AMERICA" de Oliver M. Sayler.)

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una botella de cerveza importada vale de $15 a $20; las de esta afamada fábrica pueden obtenerse por $5, 6 y 7, según la calidad. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener, de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar los productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de MATERIALES importados (hástenos hacer constar que un quintal de MALTA extranjera, que hace poco tiempo costaba DOSCIENTOS PESOS moneda nacional, hoy día vale más de UN MIL PESOS) fletes y seguros de los mismos, pastos, leña, etc., etc., y el CONSIDERABLE AUMENTO DE LOS JORNALES. Seguiremos haciendo lo posible para complacer a nuestra clientela, el poder conseguir el MATERIAL DE FABRICACION, apesar de que nuestros corresponsales de los centros productores, nos avisan que hay entre nuestros artículos muchos de PROHIBIDA EXPORTACION.

Sólamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo:
"DOBLE" (viñeta roja, cruz blanca) 12 botellitas. . .	$48.00	$ 5.00
"GALLO" y "MOZA" 12 botellitas.	$60.00	$ 6.00
"MARZEN" (clara y obscura) 12 botellitas.	$72.00	$ 7.00

CERVEZA EN BARRIL Y EN BOTELLAS DE UN LITRO:

"GALLO" el litro.	$10.00	$12.00
"MARZEN" (clara y obscura) el litro.	$12.00	$14.00

En estos precios está ya incluido el nuevo impuesto fiscal que comenzó a regir el primero de los corrientes, por acuerdo Gubernativo, y todo revendedor queda sujeto a las disposiciones dictadas por la Administración Departamental.

Hielo, arroba. $12.00

Damos publicidad a esta lista, para que los consumidores se enteren de los precios, y evitar así los abusos en las reventas.

Guatemala, agosto de 1918.

CASTILLO HERMANOS.

SASTRERIA

—::—

"CENTRO DE MODAS"

6ª Avenida Sur, Nº 27.

Se hacen trajes para caballeros, tanto de etiqueta, como de calle, caza y campo, bajo los modelos últimos llegados de Londres y New York.

También se hacen los trajes de kaki, indispensables para este tiempo.

Esmero y prontitud.
Precios razonables.

ERNESTO C. LÓPEZ.

dades que proclamó encontraron un eco cada vez más creciente. Fue su dirección estimulante la que despertó la conciencia y animó el espiritu del pueblo americano, hasta que literalmente impulso el abandono de una política vacilante, y dirigió las poderosas energías de la nación por el sendero del honor y del deber: así se expresa el periódico que más columnas consagró a las teorías rooseveltianas, THE NORTH AMERICAN.

Roosevelt murió en Oyster Bay a los sesenta años de edad. Podemos considerar que el lapso de su vida fue breve, pero completo en lo que se refiere a la actividad de su carrera politica que duró treinta y cinco años. Para la campaña electoral de 1920 estaba propuesta su candidatura.

En el "inventario moral" que publica la Chicago Tribune, vemos que cuando era joven, Roosevelt fue miembro de la Legislatura del Estado de Nueva York; Comisario del Servicio Civil del mismo estado; Comisario de Policía; Secretario Suplente de Marina; Teniente Coronel de los Rough Riders que pelearon en al guerra contra España; Gobernador de Nueva York; Vice-Presidente de los Estados Unidos, y Presidente idem; jefe de la revolución necesaria contra los Borbones del partido republicano; editorialista y filósofo moralista; cazador de fieras y naturalista; abogado del servicio militar universal, y miembro de la Sociedad Audubon.

El Presidente Wilson es de la opinión de que la principal significación de Mr. Roosevelt se hallaba en el hecho de que "cuando era Presidente hizo ver a la nación los peligros del control particular que acechaba en nuestros sistemas industriales y financieros. Fue al llamar la atención y al estimular los propósitos del país, que abrió paso a las subsiguientes reformas necesarias y benéficas."

Los Estados Unidos —dice THE WORLD— probablemente jamás estuvieron tan cerca de una revolución social, como cuando Mr. Roosevelt llegó a la presidencia. Aunque es verdad que nunca logró resolver el problema del trust, ni en su primera ni en su segunda administración, con el procedimiento que siguió en el caso de las Secciones del Norte, tuvo éxito en demostrar que el país tenía leyes por las cuales se pondría coto a la multiplicación de los trusts, que el tribunal supremo de la nación sostendría esas leyes, y que el gogierno de los Estados Unidos no estaba a merced de la Wall Street y del capital organizado. Cuando se demostró esto, la cuestión del trust se resolvió por si misma cuando la opinión pública ejerció su firme presión.

Conste que The World fue el órgano de la prensa americana qu ese mostró más hostil a los actos de Roosevelt.

En toda la historia americana no aparece ninguna entusiasta tour de force de la dirección política, como cuando Mr. Roosevelt deliberadamente arruinó el partido republicano en 1912, debido a su querella con Mr. Taft, y al reunirle en 1916, cuando Mr. Hughes, aunque vencido, obtuvo cerca de un millón más de votos que cualquier otro candidato republicano a la presidencia.

Raras veces en el mundo se presenta un individuo admirablemente dotado de fuerza mental, moral y física, como Roosevelt. John Morley cuando visitó a los Estados Unidos, dijo:

"HE VISTO EL NIAGARA Y HE VISTO AL PRESIDENTE ROOSEVELT."

Creo que esa senoilla frase habla mucho de la imporatncia política de un hombre.

"LA CORONA"

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

SALUTARIS

LA MEJOR AGUA — MINERAL —

TEODORO RUDEKE & Co.,
20 Calle Oriente, Nº 2.

FONOGRAFOS Y DISCOS

"COLUMBIA"

PIDALOS UD' EN LA SUB-AGENCIA:

8a. AVENIDA SUR, NUMERO 4B

SABAS ZEPEDA.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y, al por mayor, donde

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

Rina, en quien don Eugenio había descubierto una lindísima voz, cantaba los solos.

Don Eugenio mordíase los labios porque los ojos se le llenaban de lágrimas, cuando ella entonaba la linda estrofa:

Con torrentes de luz que te inundan
Los arcángeles besan tu pié;
Las estrellas tu frente circundan
Y hasta Dios complacido te ve.

¡Qué extraña ternura vibraba en su voz! Era su alma que llenaba los versos; su alma tierna, inocente, obscura llena de grandes misterios.....

En la mañana del 8 de diciembre, día de la Vírgen, acompañada de su padre, bajaba Rina al pueblo. Iban a caballo, y como la senda era estrecha, Germán cabalgaba detrás de ella.

Miraba su figura alegre, a pesar del traje negro que vestía; alegre como todas las cosas que la rodeaban en aquella luminosa mañana, y sentía el corazón llenársele de un inmenso cariño hacia ella.

¡Dios! ¡cómo la quería! ¿Qué no habría dado para hacerla feliz? En ella estaba el secreto de la indomable fuerza de voluntad con que trabajaba, persiguiendo una fortuna que él no sabría gozar. Para ella toda.

Un grave pensamiento le tenía preocupado.

El día antes, alguien le contó que don David, insaciable para tragarse las heredades de los pobres, en el almacén había dicho a quien le quiso

oír, que él era el propietario de la mejor de las tierras de Germán.

Por una miseria había comprado unos derechos, y resultaba comprendida en ellos la parte de los valles altos, donde no había piedras y la tierra era fértil, y el maíz, resguardado del viento y de las heladas, crecía con lujo, y lo que es peor, la parte donde nacía el arroyo, orgullo del paisano.

Al principio Germán no hizo caso. Tenía en su baúl las escrituras de esas tierras y estaba bien seguro de su derecho; las había comprado hacía algunos años y nunca nadie pensó en disputárselas. Pero después, recordando ciertas hazañas de don David, tuvo miedo. Aquel hombre era el diablo para enredar pleitos, y como tenía cuñas en la ciudad, siempre terminaban a su gusto.

¿Qué sería de él si perdía esas tierras que eran lo mejor de su fortuna? Trabajaría como había trabajado hasta entonces; pero se le hacía humo la gran ilusión de su vida: dejar algo a Rina para que no tuviera necesidad de acudir a los ricos en busca de trabajo.

¡Los ricos! En el fondo del alma obscura de Germán, dormía un sordo rencor contra ellos.

Todas las miserias de los pobres venían por causa de los ricos. Había conocido aquellos pagos antes que naciera la moda de veranear en ellos; la vida de los paisanos corría entonces mas tranquila y mas feliz. El almacén era más chico, don Lauro no los explotaba tanto; don David

parecía un paisano como todos, sin grandes mañas; la ciudad se presentaba a las imaginaciones lejana como la luna, y eso era bueno; ya se sabía que el paisano que abandonaba su pago para ir a la ciudad a buscar el trabajo o a rodar tierra, no volvía el mismo.

Todo cambió cuando vinieron los primeros porteños veraneantes.

Las tierras valieron más, y eso abrió el ojo a algunos como don David, que las compraron baratas para venderlas caras; don Lauro cambió las balanzas de su almacén; y no vendía chiripaces, sino pantalones; muchos conocían la ciudad; pero no eran mas felices. Como ya no poseían tierras, vivían del trabajo de los ricos, y nunca estaban seguros de tener al día siguiente lo que hoy tenían, ¡ni sus pilchas, ni sus mujeres!

El lo sabía bien. Cuando jóven estaba de novio con una muchacha a quien amaba de veras, y un rico se la quitó engañándola, como engañan los ricos. Pasaron dos o tres años y un día volvió su enemigo. El, que no había olvidado la ofensa, le pedió cuentas de la muchacha, y el otro se rió porque lo acompañaban otros; dijo que ignoraba su paradero; que la llevó a la ciudad y que allí andaría si no había muerto..... Quiso matarlo, pero al primer movimiento, alguien que nunca supo quien fué, lo tendió de un garrotazo en la cabeza: tuvo para dos meses de cama.

Cuando don Miguel Benavídez le ofreció comprarle el terreno del chalet, él se negó no que-

lar Venid y vamos todos, podía decirse que era un hijo renegado.

Las tareas del campo, en aquel mes graves y apuradas, no impedían, sin embargo, a los feligreses acudir todas las mañanas al repique alborozado de las campanitas.

Don Eugenio, regular pianista en su tiempo, subía al coro.

Sentía un raro placer, algo como un enternecimiento que le invadía las entrañas, cuando vibraba la vieja música en el armónium, que él acabó por conocer muy bien. Parecíale que volvía a los tiempos en que su madre, muerta hacía muchos años, siendo él muy niño, lo mandaba todas las noches al Mes de María. Veía aun el templo severo y hermoso de la Compañía, en Córdoba, hecho un ascua de luces, y oía el órgano solemne, que llenaba de profundas y caras armonías la vasta nave de cruz.

Extraño fenómeno en un espíritu resabiado y mundano!

Para evocar mejor esos recuerdos había formado un coro con muchachas del pueblo. Enseñóles los mismos cánticos que él aprendiera cuando niño, y que a través del tiempo, eran los mismos que se cantaban en todas las iglesias.

Don Filemón, viendo el entusiasmo de su amigo, llenábase de gozo y se reía socarronamente.

—¡Este mancarrón volverá a la querencia, tarde, pero volverá!

Un púlpito de fierro que se usaba poco, porque don Filemón prefería hablar desde el altar, un confesionario de tablas de cajones en que a pesar de la pintura aun podía leerse algún letrero comercial, un coro de pinotea, donde había un armónium bastante bueno, regalo de una porteña, completaban el ajuar de la iglesia.

El piso, naturalmente, era de grandes baldosas cuadradas, sembradas aquí y allá de patitas de perro que las pisaron estando frescas.

Esta prosaica iglesia, desde el 7 de noviembre hasta el 8 de diciembre, se convertía en una canasta de flores.

Traíanselas a la Vírgen los ricos que las cortaban en los jardines de sus chalets, y eran rosas, jazmines y nardos, y los pobres que las recogían en las lomas, en las quebradas, al borde de los torrentes, y eran humildes margaritas, pasionarias, aromitos, flores del aire.....

Los muchachos saqueaban los nidos del monte y hacían sartas de huevitos que doña Panchita, la sacristana, una modesta y dulce muchacha de sesenta años, colocaba artísticamente alrededor de los nichos.

En aquel pueblo, adonde la resaca de los veraneantes llevaba muchas malas ideas y costumbres, aun latía ardiente y entusiasta la poética devoción del mes de María.

Hijo de Dolores que no hubiera cantado alguna vez y que en tierra lejana no recordara el campanario de su iglesia oyendo cantar el popu-

ría tratos con ricos. Mas la codicia triunfó y vendió la tierra.

Pero si odiaba a los hombres de las ciudades, mas odiaba a los que, siendo del campo, renegaban de su casta y tenían mañas de rico; ¡don David, por ejemplo!.....

Vadeado el arroyo, ensanchábase el camino. Rina lanzó al galope su caballo, un zaino obscuro y pequeño de linda estampa, flor de las caballadas de su padre.

Este la siguió al trote; un paisano rara vez galopa, porque debe ahorrar fuerzas a la cabalgadura, en que se pasa la vida entera.

Corría el camino a lo largo de un alfalfar cercado de ramas que el verano había llenado de enredaderas floridas y de nidos de chingolitos.

De la otra parte del camino estaba la loma pedregosa, cubierta de margaritas azules y de espinosos tunales. Campo abierto, allí pastaban los animales de los pobres. Una gran higuera cargada de higos negros, brindaba su fruta a todo el mundo. Los zorzales la aprovechaban más que nadie.

De cuando en cuando, levantábanse al paso de los dos jinetes bandadas de palomitas de la Vírgen, haciendo un rápido ¡frrr.....! al batir espantadas sus alitas grises.

Rina mirábalas volar. Un dia Antonio le llevó un nido con tres palomitas. Criólas poniendo en ellas todo su cariño. Las avecitas aprendieron a comer en su mano. Era en los tiempos en que los Benavídez venían a la sierra. Miguel

las vio y las quiso: su dueña, que las amaba, se las dió, dichosa de hacerle el gusto, y cuando él se fue a Buenos Aires, se consoló pensando que las palomitas harían que no se olvidara de su amiga.

Pero una vez que fueron ella y su madre a limpiar el chalet, días después de la partida, en un rincón halló Rina la jaula olvidada, con las tres palomitas que habían múerto de hambre.

Desde entonces no podía ver las simpáticas y tímidas avecitas pardas, sin sentir como un remordimiento.....

A medida que se acercaban al pueblo, grupos de hombres y mujeres que acudían a la fiesta, se les fueron reuniendo.

Las mujeres, con sus trajes de percal de colores chillones, energicamente almidonados, montaban de a dos en los caballos. Los hombres en sus mejores pingos, seguíanlas al trotecito.

Casi todos usaban botas yespuelas y un amplio pañuelo de seda al cuello. Del traje nacional, desterrado por la civilización, no quedaban mas rastros.

Germán tenía pocos amigos; al juntarse dábanse los buenos días y seguían la mracha en silencio. Aquel paisano taciturno, que sólo hablaba a retazos, no era buen camarada.

Rina se había reunido con dos o tres muchachas; una de ellas era María, la novia de Antonio, que iba enancada en el caballo de su madre, doña Magdalena. Era también del coro formado por don Eugenio.

VII

EL MES DE MARIA

La iglesia de Dolores era pobre y pequeña, construida en piedra por algunos caritativos albañiles a quienes arreaba y dirigía don Filemón. Un frente con pretensiones de campanario, albergaba dos alborozadas campanitas, que en los días de fiesta llenaban de alegría las lomas y los montes lejanos.

Por fuera la piedra desnuda aún era artística; por dentro, su grosero revoque, pintado cada año a la cal, hería los ojos y el gusto con su despiadada blancura.

Don Filemón entendía poco de arte y era feliz viendo que ni Cosquín ni Capilla del Monte poseían una iglesia más limpia.

Con donativos de ricos y jornales de pobres, logró construirla en quince años.

Don Eusebio regaló una imágen muy hermosa de la Virgen de los Dolores, y poco a poco fueron llegando a hacerle compañía algunos humildes santos, desalojados de los lujosos altares cordobeses; fue primero un San José con un niño y su vara florida, después un San Antonio que las muchachas mimaban llenándole de flores, mas tarde una Santa Rita "de vestir" con un traje brillante de seda negra, recamado de lentejuelas, y así hasta llenar los seis nichos del fondo.

trado un pensamiento extraño: recordaba el pronóstico de Candela.

Miraba su vida triste y aburrida, y ella que era brava y alegre para el trabajo, esa mañana sentíase cansada, sin haber hecho más que ordeñar las cabras.

Miró de nuevo el chalet, y volvió a la casa, a sentarse en el umbral.

El sol bañaba las lomas verdes, sembradas de manchas blancas que parecían piedras y eran las cabras diseminadas; en la montaña obscura brillaba una lista de plata: era un arroyito que se despeñaba en una quebrada.

Sobre el fondo azul del cielo, desteñido por la luz del sol, volaban trazando anchas curvas las primeras golondrinas.

Calculaba el tiempo que tardaría Fabián en volver de la conscripción que ese verano le tocaba. Dos años. Y ella se casaría con él.....

Y pensaba que los pájaros son felices porque pueden volar e irse lejos, en el cielo azul, más allá de las montañas, adonde ella imaginaba el mundo como un inmenso caserío blanco.....

Rina quería mucho a aquella linda muchacha, que sería su hermana. Hallaba en su carácter un entusiasmo por la vida y por las cosas del mundo que la ganaba y la hacía poner contenta, a ella heredera de la tristeza silenciosa de su padre.

Entre las muchachas de la sierra, era María la más presumida. Era también la más paquete y la que mejor imitaba los peinados de las señoritas, ahuecando, a escondidas de don Filemón, su hermosa cabellera de un rubio obscuro.

—El diablo entra por el copete, muchacha,— le dijo un día que la vio peinada de otro modo que a la usanza de la sierra.

Hija de la experiencia o extravagancia suya, el cura tenía una curiosa teuría: 'muchacha que va a la ciudad y vuelve peinándose como fue, ¡salvada! digo yo, diga la gente lo que quiera, muchacha que vuelve peinándose a lo rica, ¡hum! el diablo entra por el copete....."

Casi al llegar a la iglesia, Antonio acercóse a su hermana, para acercarse a su novia. Montaba un brioso caballo obscuro, que hacía lucir el apero chapeado en plata y el talle arrogante del mozo que, al revés de su padre, vestía bien y no vacilaba en gastar cinco pesos en el pañuelo de seda cruda que llevaba flotante al cuello.

Antonio estaba orgulloso de que su novia fuera la muchacha mejor puesta del pago, aunque a veces le molestara cierta imperceptible coquetería que había en ella, rara en la sencillez de las hijas de la sierra.

A la húmeda sombra de la iglesia estaban agrupados los caballos de la concurrencia ,gachas las cabezas y mascando el freno con paciencia. Adivinábase en sus monturas y en sus pelajes la condición más o menos aviada del dueño. Montura con gruesos pellones y cojinillo de piel de carpincho, era del paisano rico, de don David o de don Lauro o de alguno por el estilo; montura militar, era del jefe político; silla inglesa, pelada, del porteño veraneante que venía de Capilla del Monte o San Esteban; bastos humildes con caronas de cuero de oveja y grandes árganas, indicaban al paisano pobre, del otro lado de la sierra, que en deslomado matungo se costeaba a vender tunas y brevas.

Rina saltó del caballo y lo maneó, mientras su padre, sin decir palabra, hacía lo mismo con el suyo. Antonio maneaba el de su novia.

Fabián aquel día no se había acercado.

La entrada de la iglesia estaba invadida por veraneantes recién llegados.

Algunas señoritas tan arregladas como en la ciudad, se saludaban con un tiroteo de frases y de besos ruidosos.

Toda la mozada distinguida, agrupada a la puerta, contemplaba las escenas, y aunque estaba allí principalmente por mirar a las ricas, no se desdeñaba de mirar también con una persistencia que las hacía enrojecer, a las pobres muchachas de la sierra, que aturdidas pasaban entre ellos.

—¿Quién es esta palomtia?— preguntaban cuando alguna les llamaba la atención.

—No, señor.

¡Bueno: yo te lo voy a buscar; ¿que te parece Fabián?

La muchacha miró al cura con sus ojos inocentes y le dijo sencillamente:

—Es el que mi tata quiere.

—¿Y vos no lo querés?

—Sí, señor.

Don Filemón la veía volverse cada día más hermosa y temía por ella. En Dolores más de una vez había oído ponderar la belleza de la muchacha a personas que él nunca hubiera querido hallar cerca de ella. Por eso, conociendo que Fabián la amaba y era fuerte y podía defenderla y sabría respetarla, como la cosa más natural del mundo le contestó:

—Bueno, si lo querés, dentro de tres años, cuando él haya vuelto de la conscripción, yo los casaré.

. . . . . .

Apoyada en el tronco del sauce, miraba Rina las flechas del chalet solitario y desierto hacía años.

A la vista del durazno florido habían brotado en su alma los recuerdos de la niñez. Y era tan fuerte la evocación, que cuando volvía la cara y miraba las ramas pardas del árbol sin hojas, cubiertas de maripositas rosadas, volvía a sentir la misma sensación que en los tiempos pasados la alegraba, anunciándole la llegada del verano.

No pensaba ya en Miguel, que tampoco pensaría en ella, pero en su alma obscura había en-

llamente, porque así Dios lo ha hecho; en Miguel no había nacido aún; ni siquiera tenía ya por la muchacha la simpatía de los primeros años: si iba a verla era porque conocía que mandaba como rey en aquella voluntd toda suya y le agradaba verla humilde y sumisa, pronta a todo.

Un año el durazno floreció; pero la alegría de Rina murió pronto, porque supo que la familia Benavídez no vendría más.

Pasó mucho tiempo. Ella iba haciéndose una mujer, pero conservaba su alma sencilla y pura como una flor de la montaña.

Apenas conocía a nadie; sabía leer y escribir porque don Filemón le había enseñado. Los domingos iba a Dolores, a misa, y después volvía a su casa. Una sola vez fue a Capilla del Mnote; era tímida y la mucha gente de la villa le disgustó. Amaba más el retiro de su casa, donde su vida obscura se paba ayudando a su madre a mejorar la de los tres hombres que vivían con ellas.

Germán, duro y codicioso, cuanto ganaba lo empleaba en tierras; la tierra lo fascinaba, aunque no le rindiera nada. Era el supremo goce hundir la pala en uno de sus valles y decir: "¡esto es mío! ¡y lo que hay debajo de esto, también es mío!" Un pedazo de tierra estéril, inapreciada por otros, para él tenía un gran valor, porque no pensaba sólo en la superficie, sino también en lo que había debajo, siempre tierra, leguas y leguas ..... ¡y todo era suyo!

Don Filemón le dijo un día a Rina:

—¿No tenés novio

Caupolicán era el biógrafo de todas; con una palabra y un gesto les refería su historia.

Ni Rina ni María tuvieron que cruzar por allí. La escalera del coro quedaba fuera de la iglesia, del lado de los caballos.

Rina subió toda alterada; acababa de oír un nombre que de golpe le echó toda la sangre al corazón.

—¡Dios mío!—dijo, y entró atropelladamente en el coro, donde ya don Eugenio las aguardaba, arreglando los papeles de música.

A pesar de sus teorías el jefe había acabado por hallar en Rina tanta delicadeza y finura de alma, que llegó a interesarle.

Un día se sorprendió a sí mismo pensando que si la muchacha no hubiera estado de novia, quizás habría perdido la chaveta por aquella paisanita rústica y tímida, que apenas sabía leer.

Don Filemón llegó cuando todo el mundo estaba en la iglesia.

Revistióse a toda prisa los más lujosos de sus ornamentos y subió al altar.

Por más que quería atar su espíritu a las cosas que hacía, a cada momento se distraía, preocupado con la idea del sermón que iba a decir

En la ola de veraneantes que las ciudades habían arrojado ese año sobre Dolores, venía uno de los más solemnes y puntillosos canónigos de la catedral de Córdoba.

Don Filemón, acostumbrado a hablar llanamente a sus feligreses pobres o ricos, con aquella retórica criolla que tanta fama le había valido,

sentíase cohibido por la presencia de aquel monseñor que iba a fiscalizar su plática y a llevar el cuento a su viejo obispo en cuanto él se saliera de los rieles.

La noche entera pasósela compaginando ideas sacadas de un añejo Segneri, que hacía treinta años no hojeaba, acostumbrado a no leer más que tres libros: el Evangelio, la Imitación y el confesionario, donde aprendía a conocer el corazón humano.

Tomole el día aprendiéndose de memoria algunas frases muy rimbombantes, que a él le parecieron nuevas.

Quería hacer el panegírico de la Vírgen e iba a hablar de las profecías que la anuncian desde el Génesis y los salmos de David, hasta el Apocalipsis.

De antemano se imaginaba la sorpresa de sus paisanos cuando lo oyeran hablar en latín y decir ahuecando la voz: ¿Qué dice el Génesis de María? "y la mujer quebrantará tu cabeza: **ipsa conteret caput tuum**"; ¿qué dice David? ¿qué dice el Rey Sabio?

Y así con este estilo, y volando por esas alturas, estaba seguro de no desbarrancarse en las criolladas, mezclando lo divino con lo humano, como él solía.

—Mi monseñor quedará contento, —se dijo montando en su mula, para ir a la iglesia.

Había convidado al aristocrático canónigo a almorzar ese día, y como no pudiera brindarle co-

había algo que ella soñó pedirle agún día: era la pila de agua bendita, puesta por la abuela a la cabecera del nieto. ¡Qué dicha tener ese objeto que lo había visto dormir! ¡qué dicha!

Pero no se atrevió, y la pila continuó donde estaba, sin que nadie sospechara que había despertado la codicia de la niña.

Cuando el durazno floreció de nuevo, Rina volvió a sentir su loca alegría, porque le anunciaba la vuelta de su amigo.

Y así fue cada año. Ella espiaba los brotes, y regaba el durazno cuando le parecía que tardaba en echar flores.

Los primeros años amó a Miguel como a un compañero de juegos. Ahora sabía que los ricos no se casan con las pobres; pero no era dueña de su corazón y seguía queriéndolo sin la menor esperanza, como al hijo de un rey; habría deseado ser su sirvienta para estar siempre cerca de él; si él la hubiera golpeado, a ella le hubiera parecido natural, porque era su amo; ni en sueños pensaba ser más que su esclava. Un día le dijeron que el muchacho tenía novia; ella deseó conocerla, sin envidias de una dicha que no podía alcanzar.

Los últimos tiempos ya no corrían juntos por las lomas. Ella se quedaba en su casa, y él de cuando en cuando solía ir a verla. Hallábala moliendo maíz para la mazamorra o lavando en el arroyo. Al verle dejaba su quehacer y se ponía a cebarle mate.

Nunca hablaron de amores: en Rina, el amor era como el perfume de las flores que brota senci-

Desde aquel día Fabián se puso más triste y hosco. No volvió durante todas las vacaciones.

Quería más a Rina porque la había visto llorar cuando su enemigo le golpeaba. Alguna vez arrastrado por su inmensa pasión, tomó el camino de la casa de Germán; pero contentóse con rodearla, esquivo como un ladrón; una vez, una sola vez logró ver de lejos a su prima, que lavaba en el arroyo.

Esa noche se durmió menos triste.

Se acabó aquel verano como todos. Misia Encarnación, viendo a Rina crecida y fuerte, pidióla a su madre para llevarla de sirvienta a Buenos Aires.

Germán, que idolatraba a su hija, se negó; pero la madre, como muchas campesinas, creía que la suerte de una pobre está hecha si logra entrar en una casa rica, y llevó el caso a don Filemón.

—¿De sirvienta en casa de ricos? ¡nunca!— dijo el cura.

La madre expuso su idea; no debían dejar escapar la suerte de la muchacha. Don Filemón se echó a reir con lástima de ella.

—¡Nunca, nunca!— repitió, y no habló más.

Rina lloró cuando Miguel se fue, y no lo olvidó en todo el invierno.

Antes de irse quiso él deslumbrarla regalándole un billete de diez pesos.

Ella se puso colorada y no quiso aceptarlo.

—Yo te quiero dejar un recuerdo, Rina.

El corazón de la niña latió con fuerza, porque

sas criollas en el sermón, se propuso brindárselas en el almuerzo.

—Estos puebleros no saben lo que es bueno..... ¡Teófilo! —gritó, llamando al muchacho de don Eugenio que encontró por el arroyo.— Vení, montá en ancas, y cuando pasemos por la carnicería te vas y le decís a don David que me mande dos reales de chinchulines.

Estaba algo peleado con don David, y no quería tomarle nada al fiado. Buscó plata en el bolsillo y como no la hallara, por no volver a las casas, murmuró resignado a aceptar un favor de aquel hombre:

—Bueno, decíle que luego se los pagaré, y si no quiere avísame.....

Llena la cabeza de las retumbantes frases de Segneri, don Filemón se dio vuelta en el altar cuando leyó el Evangelio y comenzó su panegírico.

—**Tota pulchra es amica mea, et macula non est in te.....!**

Los paisanos se quedaron abriendo la boca al oír a su cura hablar de un modo tan extraño:

Pero a la admiración de la novedad sucedió la confusión; aquello no era para ellos, amigos de la retórica revolucionaria y "a la que te criaste" de don Filemón.

—¡Bah, bah!— decían los viejos, aburridos y mañeros,— le ha dado por lucirse, ¡como hay tanto pueblero!

Alguno estuvo tentado de interpelarlo como solían, pidiendo aclaración de puntos obscuros,

pero lo contuvo el respeto al canóngio y más que todo la misma imponente elocuencia de don Filemón, embriagado en su nueva retórica, y radiante al sentir que le brotaban como agua las frases pulcras y sabias con que bordaba los latines que iba ensartando.

De pronto se produjo un incidente que disipo el aburrimiento general.

Entraba Teófilo, que venía de lo de don David el carnicero, a tiempo que don Filemón, hablando de las profecías, exclamaba dirigiéndose al público:

—¿Qué dice David?

Y Teófilo, sin la menor vacilación, le contestó desde la puerta de la iglesia:

—¡Dice que le mande los dos riales, si quiere chinchulines.

Todo el Segneri aprendido en la velada, todo el Cantar de los Cantares y los Salmos y el Génesis volaron de la cabeza del cura, en medio de las ahogadas risas de sus feligreses y de las contorsiones del canónigo, que había saltado en su sillón como si le hubieran dado un picanazo.

Don Filemón, vuelto rudamente al estilo criollo, buscó en vano, durante un buen rato, la frase escogida y ampulosa; tropezó dos o tres veces en algunos de sus refranes habituales, y zumbándole la cabeza llena de ideas, pero de ideas que no podía expresar sino con su viejo estilo, cortó el sermón y se dió vuelta refunfuñando en medio de un **Dominis vobiscum:**

que en el fondo de su alma era su novia, siempre con aquel orgulloso, no contestó. Se afirmó contra un sauce y se puso a mirar como trabajaban.

Pero Miguel tenía ganas de pelearle, y buscando donde más pudiera herirle, le dijo con profundo desprecio:

—Tan endomingado que te has venido ,y con la cara sucia ¡cochino!

Fabián se puso rojo de vergüenza, pero nada respondió.

—Apuesto a que también tenés sucias las orejas. Rina, ¿querés ver cómo las tiene?

Saltó el arroyo, se acercó al muchacho aturdido de dolor, y con la mano embarrada, seguro de su impunidad por ser quien era, le agarró una oreja y quiso hacerle volver la cara para que Rina lo viera.

Pero Fabián sintió como un vértigo y lo rechazó de un empujón. Miguel le contestó con una ruidosa bofetada en plena mejilla, y el muchacho no vió más, y se lanzó contra su enemigo. Los dos eran fuertes y se golpeaban bien: Rina, asustada, miraba la lucha. Se habían abrazado y rodaron por tierra, y como la barranca era resbaladiza, cayeron al arroyo, Fabián debajo y Miguel encima. Así lo tuvo apretado un buen rato, debajo del agua, y cuando a los gritos de la chica, corrieron de las casas, sacaron al pobre muchacho medio ahogado, lo que no impidió que Germán le diera una soba en cuanto lo pusieron fuera de peligro, por haberse atrevido contra el niño de don Miguel Benavídez.

Miguel tenía quince años. Rina tenía doce.

Volvieron a correr por las lomas juntando tomillo para la abuela. Alguna vez llegaron hasta el monte y volvieron con las caras pintadas de piquillín.

Fabián sufría, y durante el trabajo, en Dolores o en otra parte acompañábalo perpetuamente el recuerdo de la niña, por quien se hubiera dejado cortar en pedacitos, y a quien imaginaba alegre y sumisa a la voluntad de Miguel, como no era, como no había sido nunca con él.

Ahora la chica le torcía la cara cuando él se le acercaba.

—¡Lo quiere porque es rico!— pensaba él haciendo un mundo de sus penas infantiles. Un secreto, un odio sordo le roía el corazón, un odio contra los ricos que iban a robarle lo que era de él. Contra ella no; a ella la quería más, porque para él todo era motivo de quererla más.

Fabián tenía quince años como Mgiuel, pero nunca se hubiera atrevido a luchar con él. Su alma de paisanito estaba acostumbrada a doblarse ante el prestigio del rico. Pero un día Miguel lo afrentó delante de Rina.

Era un domingo a la tarde. Fabián había conseguido permiso y se fue a casa de su tío.

En el arroyo Miguel y Rina construían un gran edificio. Cuando llegó Fabián, Miguel, que no lo quería, se paró, lo midió de arriba abajo con su mirada de hombre superior:

—¿Qué querés? le dijo.

Fabián, que tenía ganas de llorar al ver a la

—Es de balde, al que nace barrigón es al ñudo que lo fajen.

. . . . . .

Sonó el armónium y la voz de Rina pura y vibrante, como si su alma temblara en ella, se dilató por la humilde nave.

Don Eugenio la miró sorprendido, y contagiado él mismo por el extraño encanto de aquella voz que siempre había sido dulce y llena, pero que esa vez se abría campo en los corazones, anegada en una gran ternura, acompañó como mejor pudo las tiernas estrofas que la muchacha entonaba a la Virgen.

Cuando acabó, don Eugenio miró a la niña: tenía los ojos llenos de lágrimas y contemplaba como rezando un gran letrero en uno de los arcos de la nave que decía: **Monstra te esse matrem.**

Recordó que un día Rina le preguntó el sentido de aquela frase.

—¡Muestra que eres madre!— contestole el jefe, que algo sabía aún del latín escolar.

¿Leía Rina aquel letrero repitiendo mentalmente la súplica?

Cuando don Eugenio le dijo: "hoy has cantado mejor que nunca, ¿qué tenés?" ella, sin responder, se puso colorada.

¿Qué tenía? ella misma lo ignoraba, pero sentía como una mano que le apretaba el corazón y sin saber por qué, veníanle en oleadas los recuerdos de la infancia, cuando ella con loca alegría veía vestirse el durazno de florecitas rosadas.

Al fin de la misa, tocó en el brazo a María

para que salieran juntas, porque no se animaba a bajar sola. Al pie de la escalera estaba Fabián, triste y amante como un perro fiel que aguarda a su dueño.

—¡Qué bien has cantado hoy, Rina!— le dijo.

Rina, que en ese momento lo amaba mucho, le sonrió llenándolo de gozo y le pidió que les cinchara los caballos.

Mientras él lo hacía, las dos desde allí miraban salir la concurrencia de veraneantes.

De repente Rina sintió que su corazón se desbocaba, latiendo con fuerza.

Había visto el grupo de los Benavídez, la abuelita, más encorvada, misia Encarnación, siempre la misma gran señora, la sobrina convertida en una linda joven y junto a un pilar, mirando a las muchachas que salían, alto fuerte, hermoso como un rey, siempre el mismo gesto noble de mando, Miguel, el compañero de tantos estíos, cuya venida le anunciaba la flor del durazno.

dos amigos se habían olvidado uno de otro; pero, al verse de nuevo, volvieron a quererse sin esfuerzo.

Por aquel tiempo Fabián, conchavado en Dolores en casa de algunos veraneantes, comenzó a sentir que le eran penosos los días pasados lejos del rancho de su tío.

Cuando podía, volaba a él. Una vez halló a Rina sentada al pie de los sauces del arroyo, contando cuentos a Miguel. Sintió un gran disgusto, y no comprendió por qué.

Ese año murió el padre de Miguel y durante el verano el chalet estuvo desierto.

Dos años pasaron así. Fabián se iba apegando más a la casa, y comenzaba a comprender que de todas las cosas que veía, Rina era la que más le gustaba.

Los domingos, libre de sus tareas, la acompañaba a la loma a cuidar las cabras o al monte a juntar piquillín.

Ella le contaba, los mismos cuentos que él sabía, porque los había oído a las mismas personas, pero contados por Rina le llenaban el alma.

Al tercer verano, después de la muerte de don Miguel Benavidídez, volvió la familia a habitar el chalet.

Miguel había casi olvidado a su antigua amiga y ésta no lo recordaba tampoco.

Pero, cuando la niña fue a su casa con su madre que iba a entrar de cocinera, los dos se alegraron de verse.

El muchacho fué a las lomas alfombradas de la planta aromática y comenzó la tarea.

Rina lo había visto y se puso a juntarla con él. A la tarde, cuando él pasó por allí, acercósele tímida y ruborosa y le ofreció su cosecha en el hueco de la falda. El muchacho la aceptó y pidió que le juntara más.

Asi se hicieron amigos. Miguel era esquivo, pero acabó por agradarle la compañía de la chicueal que se asombraba de cuanto él hacía, de su fuerza, de su saber, de su riqueza, y obedecia sus caprichos como si hubiera nacido para ello. Se daba el lujo de mandarla y de protegerla, y como la niña sabía cuentos y lindas canciones que cantaba con una afinada vocecita de cristal, él se entretenía a su lado, lo bastante para olvidar algunos días el petizo de su padre le habría comprado.

A veces se venía a caballo, y era entonces mayor la admiración de la chicuela, viendo las botas lustrosas, la lujosa montura, el traje flamante del jinete.

La niña llegó a encariñarse tanto con su amigo, que se le hacian largas las horas en que él no estaba, y su mayor alegría era acompañar a su madre cuando iba al chalet, para poder verlo todo el día.

Cuando se acabó el verano y los Benavídez se fueron a Buenos Aires, ella se quedó triste. Un día su madre la encontró llorando, y la chiquilla no supo decrile por qué.

Pasó el inviertno y llegó el nuevo año. Los

VIII

BAJO LOS SAUCES

Hacia mucho tiempo que Miguel había olvidado a la humilde amiga de vacaciones que le ayudaba a juntar tomillo para llenar la canasta de la abuelita.

A los veintidós años, no era ni mejor ni peor que la mayoría de los hijos de las ciudades.

Producto de su época, rezumando esa inútil salud de los ricos ociosos y ese suave hastío por las cosas del mundo, que tan bien sienta a las gentes distinguidas, estaba hecho a todos los sports y a todos los placeres.

Enemigo del más leve esfuerzo, en la facultad de derecho perseguía, por no ser menos que otros, sin fatigarse demasiado, un título que no habría de servirle gran cosa; y sabía llevar con fino desdén la codiciada medallita de cuero de Jockey Club, y perder con más fino desdén aún, gruesas puestas en una tarde de Palermo o en una noche de ruleta.

Su madre, que lo adoraba, alababa en él su buen corazón, su genio alegre, su hermosa planta. Viéndolo gastar sin tasa la menguada hacienda, incapaz de enfrenarlo, contentábase con urdir para él un casamiento que lo llevara a la fortuna y le asentara el seso.

La elegida era Dorita ,su prima, algo influenciada ya por las propagandas de su tía, que aún no

habían llegado al corazón del joven, ocupado en muchas otras cosas.

Al volver a los sitios en que pasara tantas vacaciones alegres, no sentía Miguel levantarse en su espíritu esas evocaciones de lo pasado, que resucitan en el hombre los buenos días de la niñez.

Pero una tarde en el almacén, echando una partida de monte con Caupolicán y otros mozos, rodó en la conversación el nombre de Rina.

—¡Ah!— dijo el maestro siempre bien informado en cuestiones de muchachas, —esa es fruta prohibida. No le aconsejo, amigo, esa empresa: tiene un hermano que da trompadas como patadas de burro: las he visto dar; y tiene un novio, que, por la pinta, debe ser más bruto que el hermano.

—¿Rina? la he conocido —murmuró Miguel— ¡era muy bonita!

—¡Era y es!

—¿Vive su padre?

—Sí; el paisano más siniestro del mundo. ¡Como para festejarle la hija!

—¿Siempre en la loma?

—Siempre: pocas veces baja al pueblo.

Caupolicán guiñaba el ojo; Miguel no habló más.

Viniéronle a la memoria algunos recuerdos de Rina, y sin saber por qué, sintió que le disgustaba el que su nombre anduviera en aquellas bocas.

El domingo, a la salida de misa, más que a

de orgullo y de caridad; su hizo Manuel y una sobrinita de quien era tutor, porque sus padres habían muerto, dejándole una gran herencia.

Como buen paisano, Germán, que vió interesado al porteño en levantar su casa de aquel lado del riacho, aprovechose de la ocasión haciéndole pagar cara una tierra heredada de sus antepasados y conservada siempre estéril.

Pero agradecido a la facilidad con que se la pagó, lo sirvió cuanto pudo; muchas veces su mujer hizo en el chalet de cocinera o de sirvienta y él de peón, y durante el invierno ellos cuidaban la casa abandonada.

Mgiuel, que tenía once años cuando fueron por primera vez, era un hermoso muchacho rubio y fuerte, que gustaba de los largos paseos entre las quebradas solitarias. Rina, en aquel tiempo, corría por las lomas cuidando las cabras de su padre y juntando piedritas de colores; tendría ocho años y amaba más la naturaleza que la compañía de las gentes.

Alguna vez al borde de un camino se encontraron los dos niños. Miguel pasaba desdeñoso sin mirar siquiera a aquella chicuela desharrapada, descalza, con los cabellos al viento; mientras ella lo seguía con sus grandes ojos asombrados, pensando que se parecía a los príncipes de los cuentos.

Un día la abuela prometió a Miguel un regalo si le llenaba de tomillo una gran canasta.

La muchacha miraba el paisaje como si lo viera por primera vez, y sin saber por qué, sentía que su alegría se iba tornando tristeza.

El durazno en cuyas escuetas ramas parecía que se habían apiñado millares de maripositas rosadas, traía a su alma viejas nostalgias.

Se levantó y se fue al arroyo, detrás de la casa.

De ese lado la montaña no cerraba tan de cerca el horizonte, y las lomas iban cayendo en ásperas pendientes, hacia el riacho de Dolores.

En el bajo, medio ocultas por una alameda, asomaban la aguja y la mansarda de un chalecito, y a trechos sus alegres paredes color de ladrillo.

—¡El chalet de Miguel! —díjose Rina mirándolo; y como si esa palabra hubiera descorrido un velo, vio el cuadro de su niñez; cuando a ella no la ataban los trabajos de la casa y corría libre en los campos cuidando la majada; cuando vivía su madre, cuando las flores del durazno, anunciadoras de la primavera, llenaban su alma de una irrefrenable alegría, porque llegaba el tiempo en que los veraneantes volvían a la sierra.

Aquel chalet había sido hecho en tierra comprada a Germán por don Miguel Benavidez, rico porteño, que fue a Dolores persiguiendo la salud, como tantos otros.

Veraneaba con su familia, cuatro o cinco personas, su madre misia Rosa, una suave y tímida viejita que pasaba los días haciendo dulces; su mujer, misia Encarnación, una gran señora, mezcla

las ricas, espió a las pobres, y la vió bajando del coro.

La reconoció en seguida, a pesar de que estaba hecha una mujer.

Como él, se le acercara, ella se turbó, llena de una gran sorpresa. A su lado estaba un hombre joven, de semblante nublado.

—¿Cómo te va, Rina? ¿cómo te va, Fabián?—díjoles sencillamente dándoles la mano y reconociendo en el mozo al rival que un día arrojó al arroyo con su trajecito de los domingos.

—Cómo le va, niño Miguel?—contestaron los dos y quedaron callados.

Si en ese momento hubiera podido leer su destino, si en la voz y la mirada de Fabián hubiera visto que en el alma del joven paisano renacían los celos feroces de antaño, su vida de rico no habría bajado a mezclarse con la vida de los pobres.

Pero era aturdido y creyó que su amistad podía honrar a aquellas gentes. Vió a Rina bonita y se lo dijo, y preguntole si Fabián era su novio.

La muchacha, avergonzada, no contestó; Fabián callóse también, y Miguel, sintiendo pasar en aquel silencio algo hostil, comenzó a abrigar rencor contra el paisano.

Dos o tres días después, Caupolicán, que había empezado a leer en el pensamiento de Miguel, le dijo, con aire de misterio:

—Dentro de poco la plaza estará libre, porque Fabián se va a la concripción; ¡le ha tocado por dos años en la armada!

—¿Qué plaza?— preguntó Miguel fingiendo ignorancia.

—Rina.

—¿Y a mí qué me importa?

—¡Hombre! lo decía porque a nosotros siempre nos importa la suerte de una muchacha bonita.

Miguel no contestó. Sentía siempre la misma repugnancia de tratar ese tema con el maestro. Pero la idea de que una plaza pudiera estar ocupada para él, porque hubiera de por medio un infeliz paisano, despertóle un extraño sentimiento de rivalidad.

—¡Celos!— díjose riendo.

Y por más que reía, lo cierto es que eran celos, celos que nacían en él recordando que en otro tiempo mandó como un rey en el corazón de Rina, del cual lo había desalojado su despreciado rival de antes.

¿Podía él amar a Rina como la amaba Fabián? No, pero comenzaba a sentir la fiebre de la conquista, el ansia de adueñarse de nuevo de su alma y de hacerla suya antes que fuera de nadie.

Al siguiente domingo acercósele a saludarla. La halló más linda que nunca, y al verla al lado de Fabián, que ya no la dejaba, nublóle el sentido una ola de pasión.

Fabián estaba triste y humillado, como si presintiera al rival y de antemano se sometiera con la misma resignación de antaño ante el prestigio del rico.

Germán y Antonio se habían acercado; el

VI

PRIMERAS TRISTEZAS

Una mañana Rina vio el durazno cubierto de flores: era la primavera.

Entróle una gran alegría, una de esas inconfundibles alegrías infantiles, como en los tiempos en que era niña y vivía su madre.

Parecíale que volvía a ellos, y cuando se quedó sola porque los hombres salieron al trabajo, sentóse en el umbral de la puerta.

La adusta montaña parda no había cambiado, pero las lomas reían al tibio sol, cubiertas de tomillos floridos y de margaritas rojas y azules.

Veíase en el monte amarillear los piquillines cargados de frutitas, y sobre los matorrales llenos de brotes nuevos, volaban mariposas, que no llegarían al invierno.

Los árboles eran pocos para los pajaritos que buscaban dónde hacer sus nidos. Una calandria con una pajita en el pico se asentó en el durazno, dio unos cuantos saltitos, vio a Rina y voló al monte, porque no le convenía la vecindad de las gentes.

Oíase el murmullo del arroyo, que saltaba sobre las piedras recién lavadas por las aguas primaverales, y los intermitentes balidos de las cabras, que no se veían, diseminadas por la loma.

¿SERA LA PROVISION DE ALIMENTOS LA MEJOR MANERA DE DESTRUIR

el bolshevismo ruso? La intervención de los Aliados en Rusia y las bases sobre las que descansa, expuestas por Lord Milner

Nos dicen que en Petrograd mueren diariamente de hambre cerca de mil personas. Un despacho de Estokolmo anuncia que en la capital de Rusia ocurren motines de individuos que piden pan, y que las tropas bolshevistas hicieron fuego sobre una demostración de diez mil personas.

Esos acontecimientos parecen confirmar la creencia de que es preciso oponer una formidable barrera de alimentos a la propagación del bolshevismo, que es una fuerza ambiciosa, tan tiránica y amenazadora como el prusianismo, y que como éste, su objeto es conquistar y esclavizar al mundo. Para dominar la situación en Rusia no se necesitan cañones, sino alimentos y empleos, magníficos argumentos que obligarán al bolshevismo a guardar silencio.

Recordamos, a propósito, el telegrama que el Presidente Wilson envió al Congreso Americano,, proponiendo la apropiación de cien millones de dólares para llevar socorro a Europa:

"El auxilio en materia de alimentos es ahora la clave de toda la situación europea y la solución de la paz. El bolshevismo avanza firmemente hacia Occidente, está envenenando a Alemnaia. No puede ser detenido por la fuerza, sólo por el alimento, y todos los leaders con quienes estoy en conferencia, convienen en que la acción concertada en este asunto, es de importancia vital e inmediata.

'El dinero no se gastará en alimentos para Alemania misma, porque Alemania puede comprar sus alimentos, pero se invertirá en suministrar recursos para llevar a cabo el movimiento pro-vituallas para nuestros verdaderos amigos de Polonia y al pueblo de las unidades liberadas del Imperio Austro-Húngaro, y a nuestros aliados de los Balkanes.

"No veo como podamos encontrar Potencias definidas con quienes celebrar la paz, salvo que se empleen los medios necesarios para contener la marea de la anarquía."

El Consejo Supremo de Socorros y de Provisiones que se encuentra en Europa, se compone de los siguientes miembros: Herbert C. Hoover (director general) y Norman Davis, representante de los Estados Unidos; Lord Reading y Sir John Beale, de la Gran Bretaña; M. Clementel, de Francia, y el Signor Crespi, de Italia.

En un despacho que llegó de París, George W. Wickersham trata de esclarecer el punto relativo a la apropiación que se solicitó al Congreso, en estos términos:

"No se trata de un donativo. La cantidad se invertirá mayormente —si no por completo— en compras que se efectuarán en los Estados Unidos, y gran parte —si no todo el dinero— será devuelto.

"Será devuelto con interés— con la gratitud de los pueblos afligidos de Europa que hoy se dirigen hacia nosotros más que a ninguna nación en demanda de auxilio y de socorro.

"No hay aliado más poderoso del bolshevismo que el hambre. El alimento, el trabajo y la perspectiva de condiciones normales

LUIS NIQUET

ARQUITECTO

6a. Avenida Norte, Núm. 22

. . Guatemala, C. A.

Pídanse proyectos, presupuestos e informes técnicos sobre las

NUEVAS INVENCIONES

aplicadas a la construcción

TALLER

DE REPARACIONES

para toda clase de máquinas de escribir.

Trabajo garantizado, prontitud y precios razonables.

SABAS ZEPEDA,
Propietario.

de la sociedad, son su profilaxis. Cien millones de dólares prudentemente gastados ahora en aliviar el hambre de los pueblos europeos, producirá resultados de un valor mucho más digno. La erogación no significa más que el costo de un solo día de guerra.

"Se trata simplemente de llevar a cabo un plan necesario y justo. Es la base y el principio de todas las demás cuestiones relativas a la paz. No puede haber paz en Europa si el hambre no se satisface. No puede haber liga con naciones hambrientas, que logre asegurar el futuro y el bienestar del mundo.

"La anarquía y el bolshevismo son las consecuencias naturales del hambre, la enfermedad y la desesperación. Las condiciones son imperiosas. No pueden esperar. Debemos obrar pronto, o será demasiado tarde."

El Newark News es de la misma opinión:

"No podemos tratar con el bolshevismo que se ha hecho por fuerza más poderoso. Es tan evasivo como el azogue. No nos es posible razonar con un pueblo desamparado y hambriento. El hambre y la anarquía marchan de la mano.

"Los leaders de la Entente han aprendido la lección. El alimento es el remedio que han escogido para prevenir la amenaza. En el socorro de los desamparados echan su suerte para lograr la paz. Una uneva guerra se les presenta: la guerra entre el bien comido y el muerto de hambre; entre aquellos que lo tienen todo y los que no tienen nada que perder."

La New York Tribune no es contraria a la idea de enviar alimentos a los países atribulados de Europa principalmente Rusia, pero si aconseja:

"Que se tenga mucho cuidado en ver que la distribución no vaya a reforzar las manos de aquellos que dirigen la propaganda de anarquismo. Lenine y Trotzky se apoderaron de Rusia al controlar las provisiones de vitualas. Muchos apoyan el reino del terror con tal de comer. Esa situación no tiene fin hasta que no termine el alimento. El pueblo no puede practicar el bolshevismo y alimentarse. Comen a expensas de los demás.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA. —— AMERICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1918:

CAPITAL AUTORIZADO.	$	2.000,000
CAPITAL PAGADO.	,,	1.650,000
RESERVA.	,,	14.300,000
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	,,	7.650,000

DIRECCIÓN:

FRANCISCO Z. MAZARIEGOS JOSE V. MOLINA V.
ALBERTO MENCOS MARIANO J. LOPEZ

JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA.

AGENCIAS:

RETALHULEU: Manuel N. Córdova. — MAZATENANGO: E. Barascut H. — COATEPEQUE: Dionisio Santiago L.

LA PLUMA FUENTE

IDEAL

DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la

"CASA COLORADA"

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un

SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES

POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON

DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas ——————que deseen——————

Solicitamos correspondencia de los interesados.

MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."

9ª Calle Oriente, Nº 2. —— Guatemala, C. A.

"En todo caso, la gente que reciba el alimento proporcionado por los gobiernos aliados, ha de mostrar su buen deseo de dejar de ser improductivo y de volver al trabajo; han de tener voluntad de contribuir a la restauración del orden civil. Lo que las poblaciones de la Europa Oriental, atormentadas por la propaganda bolshevista, necesitan más que el alimento, es un poco de aliento para sostenerse a sí mismas una vez más."

El articulista concluye diciendo que el alimento sólo podrá ser un paliativo; que ya sea que se distribuyan raciones o no, el bolshevismo continuará desarrollándose. "Si no se cura con un nuevo orden europeo que se establezca en la Conferencia de Paz, volverá a ser una plaga antes de que se seque la tinta del Tratado de Versalles."

Según el Berlines, Tageszeitung, los ingleses presentaron un ultimatum al Supremo Comando Alemán, diciendo que las fuerzas germánicas no sólo debían detener todo avance de los bolshevistas, sino que tenían que recuperar las poblaciones bálticas de Valk y Venden, y que si esa orden no se llevaba a cabo, los ejércitos de la Entente entrarían en Alemania.

Ignoro que haya confirmación oficial de la noticia que publica el diario berlinés, y lo único que la prensa de Inglaterra ha publicado de fehaciente es la carta de Lord Milner, Secretario de la Guerra, documento que a la fecha se ha hecho célebre:

"La rzón de por qué los aliados, no simplemente las fuerzas inglesas —que sólo constituyen una pequeña porción de los ejércitos de la Entente— fueron enviados a Rusia, es que los bolshevistas, cualquiera que sea su objeto final, estaban ayudando en todo sentido posible a nuestros enemigos.

"Fue debido a su acción que centenares de millares de soldadoos alemanes quedaron libres para arrojarse contra nuestras tropas en el Frente Occidental. Fue debido a su traición que Rumania, con todos sus ricos recursos en granos y en petróleo, cayó en manos de los germanos. Fueron ellos los que entregaron la Flota del Mar Negro a los alemanes, y los que traidoramente atacaron a los checoeslóvacos, cuando éstos lo único que deseaban era salir de Rusia para combatir por la libertad de su patria, en Europa.

'Todos y cada uno de los aliados anhelaba evitar la intervención en Rusia; pero fue un deber de honor salvar a los checoeslóvacos, y fue una necesidad militar de las más urgentes el impedir que esas vastas porciones de Rusia, que luchaban por librarse de la tiranía de los bolshevistas, fueran devastadas por ellas, con lo cual quedaría abierta una fuente de provisiones para el enemigo.'

"Nada diré de las enormes cantidades de almacenes militares, de propiedades de los aliados, que se hallan todavía en Arcángel y Vladivostok, y que estaban a punto de caer en manos de los bolshevistas para ser trasladadas a los alemanes, cuando la ocupación aliada puso fin al procedimiento.

"Y esa intervención tuvo éxito. El mal se detuvo. Los checoeslóvacos se salvaron de la destrucción. Los recursos de Siberia y del SE. de Rusia fueron negados al adversario. Los puertos septentrionales de la Rusia Europea quedaron fuera del peligro de convertirse en bases de los submarinos alemanes. Estas fueron importantes realizaciones que materialmente contribuyeron a la derorta de Alemania.

"Nada diré del hecho de que una vasta porción de la superficie de la tierra, y millones de individuos amigos de los aliados se hallan libres ahora de los horrores del régimen bolshevista.

"En el curso de la intervención aliada, millares de rusos han tomado las armas y han luchado del lado de la Entente. ¿Cómo podemos, simplemente porque ya están servidos nuestros propósitos inmediatos, salir y dejar a los habitantes a merced de sus y nuestros enemigos, antes de que hayan tenido tiempo para armar, entrenar y organizar un ejército para estar lo suficientemente fuertes para defenderse? Sería una traición abominable, contraroi al concepto de honor y humanidad que tienen los ingleses.

"Podéis estar seguros de que lo que menos desea el gobierno es dejar soldados británicos en Rusia un día más del que sea necesario para cumplir las obligaciones morales que hemos contraído. Y creo que ese es el principio guiador de todos los aliados.

"Tampoco creo que está lejano el momento en que podamos retirarnos sin desastrosas consecuencias; pero esto en presencia de un caso en que la mayor premura se consigue con la menor rapidez. Si los aliados abandonaran Rusia de manera precipitada y loca, es muy seguro que el resultado sería el barbarismo, que por ahora reina sólo en una parte del país, y que entonces se extendería en todo él, incluyendo las vastas regiones del Norte y centro de Asia que formaron parte de los dominios del Zar.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

PALESTINA

El fondo de Palestina asegurado

En la junta de representantes a la conferencia central de Zionistas de Nueva York, Luis Lipsky, Secretario de dicha Organizaoión, dijo que se recolectarían más de tres millones de dólares. Entre las grandes contribuciones recibidas, están las siguientes:

Cleveland, Ohio.....	$ 50.000
Coatesville, Penn.....	" 17.000
Newark, N. J.....	" 20.000
Youngstown, Ohio....	" 5.000
Jersey City.....	" 7.500
Brownsville.....	" 12.000

Para continuar llevando a cabo la campaña de recaudación que tiene por objeto mejorar las condiciones existentes en Palestina, se enrolaron cinco mil voluntarios.

ARABIA

Problemas que han surgido por la apelación que han hecho los árabes

Ante el Supremo Consejo de las Grandes Potencias, reunido en Versalles, se ha presentado la delegación de Hedjaz, y las circunstancias se manifiestan de tal modo que es indudable que la cuestión de nacionalización de los 13 millones de árabes, será uno de los primeros problemas que se discutan.

Fijemos el punto; la dificultad no estriba en que haya rivalidad entre Inglaterra y Francia. Ya se había propuesto el tutelaje de los Estados Unidos para los pueblos árabes desde el Mar Rojo hasta las fronteras de la India. Esto no implica tampoco que se le niega a la Arabia su derecha a una existencia libre, y en tal virtud el Príncipe Faisal —que viene en representación del Sultan de Hedjaz— aprueba el proyecto: N. América servirá sólo para guiar a la incipiente democracia en el sendero de la civilización moderna (industria, comercio, maquinarias, vías de comunicación,' &&.)

Caso de que los Estados Unidos no acepten la proposición, los delegados dicen que les sería indiferente que Francia o Inglaterra tomaran a su cargo la tutela, por mandato de la Liga de Naciones, siendo de advertir que cualquier potencia que se nombre no tendrá intervención en el desarrollo político de Arabia, cuyo recenocimiento como nación socilita el Emir Faisal.

Cuando se anunció el propósito del Sultán de Hedjaz, se dijo que el monarca obraba como un simple maniquí de la política de Inglaterra; ahora Francia desmiente esa aseveración que tiende a sembrar discordias entre los dos países que han luchado juntos en los campos del Frente Occidental.

El Rey de Hedjaz no pretende añadir a su territorio ni una pulgada; la Gran Arabia será un conjunto de estados independientes con existencia política individual. Lo que temen los árabes es la explotación de los concesionistas.

La simpática figura del Emir Faisal no resta nada a la alta

Las últimas consecuencias de ese desastre no se pueden prever; sin embargo, indudablemente implicaría un esfuerzo mayor de parte de los recursos del Imperio Británico."

HIGIENICO, EMBELLECEDOR

JABON DE VERBENA CALENDULADO "SIREN"

Para la Dama refinada. — El Niño de cutis de seda y el Caballero exigente.

No es fácil hallar un Jabón perfecto para usarle siempre, hoy que inescrupulosamente se anuncian tantos jabones ordinarios. El JABON DE VERBENA CALENDULADO es el favorito de la Corte Española y de la aristocracia hispano-americana, porque están persuadidos de que con la albura de su deleitante y suave espuma imparte belleza y juventud al cutis; endurece las carnes; dándolas frescura, perfume y suavidad de pétalos de flores; asedosa y afirma el cabello. Sin igual en el baño de los niños tiernos y para afeitar a los caballeros. $0.40 centavos oro. CREME "SIREN" EMBELLECEDORA. Hace adorable a la epidermis de la mujer; la rejuvenece y la da rico perfume de flores orientales. $1.25 centavos oro.

DE VENTA: En la "UNION FARMACEUTICA", de los Señores Lanquetin, Castaing & Cía. GUATEMALA.

personalidad de su ayudante, el Coronel Lawrence, súbdito británico cuya pasión por los idiomas y la etnología lo llevó al Oriente, y se encontraba en Arabia cuando estalló la guerra. Los vastos conocimientos de Lawrence lo introdujeron en la corte árabe, al servicio de la cual se encuentra ahora.

SIRIA

Siria prefiere un solo protectorado, y no la división entre varias naciones. Un punto de muchísima importancia

Siria es el eslabón que une a los tres continentes de Euroja, Asia y Africa. Por las páginas de su historia desfilan casi todos los grandes conquistadores del mundo, desde Alejandro y Julio César hasta Napoleón I y Guillermo II; todos ellos han mirado con ojos de codicia esa faja de territorio.

En los tratados secretos que se hicieron en Londres, disponen que el Norte de Siria sea incorporado a la Mesopotamia bajo la esfera de influencia de Inglaterra. La parte Sur quedaría bajo una administración internacional. El Líbano y el litoral les quedaría a Francia. Pero lo que complica la situación es que Damasco y Haurán le fueron concedidos al Rey de Hedjaz, cuyo hijo Faisal ya se estableció en la antigua capital de Siria. Desalojar a los árabes de allí sería cuestión muy difícil.

La división de Siria asestaría un golpe de muerte a la vida nacional de Siria, y pondría trabas al progreso de esa región de la tierra.

Las diferentes partes de Siria son económicamente interdependientes. Quitarle el fértil valle de Haurán, qué es el granero de Siria, sería nada menos que una calamidad. El pueblo del Líbano ha conservado el sentimiento de nacionalidad más vivo que cualquier otro pueblo de Siria, y el hecho de que el hambre haya diezmado a los habitantes del Líbano que perdieron una tercera parte de su población, prueba la dependencia en que vive el Líbano de las llanuras sirias.

La solución más lógica es conservar la unidad de Siria como estado federal, con cada parte componente libre para administrar sus propios asuntos, pero relacionada al gobierno central bajo la tutela de una Potencia democrática.

FRANCIA

Al Presidente Wilson no le fue posible mantener siempre su serenidad

Antes de embarcarse para Estados Unidos, el Presidente Wilson se sentía cansado —según nos dice Richard V. Culahan, de cuya correspondencia tomamos estos datos. El tiempo que había pasado en Europa puso a prueba sus energías tanto físicas como mentales, y la serenidad que conservara al principio de los debates en la Conferencia de Paz, no la mantuvo siempre: algunas veces se exasperaba.

Con la delegación británica no tuvo ningún desacuerdo de importancia, excepto el choque producido por el disentir de pareceres entre él y Mr. Hughes, Primer Ministro de Australia. Wilson y Lloyd George se llevaron perfectamente, podemos decir que surgió entre ellos un afecto diplomático.

Entre las cosas que más se te-

TARJETAS DE LUTO MUY ELEGANTES EN DIVERSOS TAMAÑOS, FORMAS Y CALIDADES CON SUS CORRESPONDIENTES SOBRES, HAY DE VENTA EN LA

"CASA COLORADA"

MARROQUIN HERMANOS.

6a. Av. Sur, No. 2.

MANIGUETAS PARA SECANTE

Variedad en calidades y tamaños.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CAJITAS PARA LAPICES

Un mueble indispensable a los niños de colegio, para guardar sus lápices, plumas, canuteros, borradores, etc., etc., con su respectiva llave. Tenemos muy bonitas y muy baratas

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CUADERNOS PARA PRACTICAS DE CONTABILIDAD DE VENTA EN LA "CASA COLORADA" DE

MARROQUIN HERMANOS
6a. Av. Sur, No. 2.

TINTEROS DE CRISTAL

finos y en diferentes tamaños.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos

mían estaba la actitud de Francia en ciertos particulares de la constitución de la Liga; se esperaba de un momento a otro la inquebrantable oposición de Clemenceau a lo que los delegados franceses habían ya aprobado. Clemenceau proponía nada menos que la República Francesa ejerciese el control de una gran fuerza internacional.

El punto de vista de Norte América quedó bien representado por las gestiones de la delegación americana: se pedía que se levantara el bloqueo a fin de que las condiciones económicas e internas no fueran a fomentar el bolshevismo en Alemania, y para evitar que naciones neutrales, como Holanda, sufrieran las consecuencias de las restricciones del tráfico marítimo.

Antes de partir el Presidente Wilson para los Estados Unidos. dispuso que su estadía en Washington sería corta, y que partiría el 6 de marzo, dos días después de que el Congreso Americano clausurara sus sesiones.

Wilson considera que las naciones europeas tienen necesidad de su mediación, como una especie de umpire para deslindar embrollos en tratados de comercio firmados a oscuras, así como otros pactos políticos que han sido puestos de relieve por la ruptura de los imperios de Alemania y Austria. Esa consideración es una de las cosas que lo llevan de nuevo a Francia, y la otra es que desea consolidar las bases de justicia sobre las que descanse la Liga de Naciones.

Entre los puntos que más decepcionaron a Wilson en Versalles, mencionaremos el relativo a la Tolerancia Religiosa o Libertad de Cultos que proponía se practicara en todas las naciones de la Liga. Salieron al debate multitud de dificultades que en parte se referían a diferencia de razas.

El Presidente de la Unión Americana creyó conveniente no definir por de pronto lo que debía entenderse por Libertad de los Mares, porque supuso que entre los miembros de la Liga no habrían neutrales.

El artículo a cuyo alrededor se libraron durante varios días acalorados debates, fue el XVI, en el que se habla de la acción drástica que se tomará contra un estado rebelde que viole el pacto en el sentido de no cumplir lo que él mismo ha firmado.

Francia e Italia se opusieron en un principio a la cuestión de reducción de armamentos y a disminuir la fabricación de pertrechos de guerra.

A pesar de todo esto el triunfo de Wilson se aseguró el día que los representantes de las Grandes Potencias suscribieron el pacto de la Liga.

El descanso del Presidente Wilson y sus disposiciones

A bordo del George Washington, buque que trajo al Presidente Wilson a tierras americanas después de los días de afán y de fatiga pasados en Francia, se

TELA DE PIZARRA

Tenemos tela de pizarra de 36 y de 48 pulgadas inglesas de ancho, muy buena calidad.

Los colegios y oficinas pueden proveerse de esta tela donde

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"

TELA AHULADA PARA COPIADORES DE CARTAS

Con esta tela queda suprimido el uso de brochas para Copiadores, siendo mucho más prácticas, de uso más rápido y económicas.

Tenemos para tamaño de carta y de oficio

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

dieron por telégrafo las órdenes para que se efectuaran algunas ceremonias en relación con el discurso que pronunció en Boston.

Varios barcos de guerra de la marina francesa acompañaron al George Washington, y poco después de salir de las aguas del Puerto de Brest anunciaron la despedida. El New México y algunos destroyers encaminaron al George Washington hasta las Islas Azores, adonde llegaron numerosos barcos de guerra americanos que acompañaron al ilustre viajero a los Estados Unidos.

La rápida contestación que dio Clemenceau a Hughes

La Conferencia del 14 de febrero tuvo una terminación bastante dramática; cuando ya los delegados iban a retirarse, el Primer Ministro de Australia Mr. Hughes, se puso en pie y con voz nerviosa preguntó cuando habría oportunidad para discutir plenamente el proyecto de la Liga de Naciones, porque "considero que no se ha terminado la discusión."

Clemenceau que actuaba como Presidente, contestó en el acto con el mismo tono de voz: "El proyecto será nuevamente presentado a vosotros, y podéis tener confianza en el Consejo Ejecutivo."

El propósito de Hughes no era otro que indicar que el mencionado proyecto estaba muy lejos de ser satisfactorio en sus conclusiones.

M. Bourgeois, Barnes y el Primer Ministro Venizelos manifestaron su pesar porque hasta entonces no se hubiera incluido ninguna disposición efectiva en lo concerniente a la formación de una fuerza internacional. Los mencionados delegados y Lord Robert Cecil opinaron porque era preciso mostrar al mundo el primer fruto que había logrado el esfuerzo conta la diplomacia secreta.

Un diplomático fancés satisfecho con el proyecto de la Liga de Naciones

Charles A. Selden nos informa que un alto miembro de la secretaría de relaciones exteriores del gobierno francés, le manifestó que se hallaba muy satisfecho con el proyecto de la Liga de Naciones, porque en su artículo VIII se trataba la disminución de armamentos con lo que Alemania dejaría de ser en lo futuro una amenaza para el bienestar de Francia, y lo que es más el artículo agrega que dicha limitación se hará en proporción con las condiciones geográficas y las circunstancias de cada estado, lo que equivale a afirmar que el gobierno francés dispondrá de los mejores medios de defensa contra la invasión teutona. Para colmo se dice que el proyecto todavía no está perfecto, y que se introducirán ciertas reformas que solucionen las cuestiones de fronteras que tanto interesan a Francia, y a las que no se ha dado principio porque la Conferencia insiste en que se trazarán los límites de acuerdo con el sentimiento general de los delegados en su debida oportunidad.

Walter Durandy nos habla de la opinión de la prensa francesa

La prensa francesa se dedicó por algún tiempo a criticar fuertemente la disposción de formar una Liga de Naciones, pero en los últimos días de la permanencia de Wilson en París, cambió mucho de tono, debido en parte a estos dos factores; (1) Francia ha logrado casi todo lo que quería respecto al armisticio celebrado con Alemania; (2) la prensa ha recibido una indicación de las esferas superiores del país, respecto a que la mucha crítica acaba por desunir, y que la desunión vendría a favorecer a los enemigos de la Entente.

Le Temps se dedicó a hacer críticas muy serias y de gran alcance, mentras L'Echo de París dio publicidad a muchas diatribas.

Los franceses consideraban como un proyecto impracticable la Liga de Naciones, y al idealismo de Wilson oponían el realismo de Clemenceau basado en la experiencia y en la historia, según consta en las opiniones expresadas por Le Journal y Le Figaro.

Ahora que la mencionada Liga se ha constituído, la prensa francesa congratula a Wilson por su noble idealismo, a Cecil por su larga tradición política, a Burgeois por su pasión democrática, y a Larnaude por su ciencia judicial.

Le Matin dice que las naciones tendrán que reformar su constitución a fin de poder levantar ejércitos sin el permiso de los respectivos parlamentos.

El problema de la reconstrucción minera que se le presenta a Francia

Según los datos que M. Louis Loucher, Ministro de la Reconstrucción Industrial de la República Francesa, presentados al Senado, la rehabilitación de las minas e industrias de los Departamentos del Norte y del Paso de Calais, exigirán el desembolso de 75 mil millones de francos.

Los alemanes destruyeron ciento una minas de carbón. Trabajando con energía y buena suerte, los franceses lograrían un rendimiento de tres mil toneladas de combustible a fines de 1919 en vez de las setenta y cinco mil que obtenían antes de la guerra.

Los trabajos de reparación de minas costarán dos mil millones de francos y no quedarán concluídos sino dentro de diez años, como término mínimo.

En las factorías no hay materias primas, y para volver a poner en su lugar las máquinas que los alemanes trasladaron ilegítimamente a Alemania, se necesitaría cuarenta mil carros de carga.

Los centristas alsacianos se reunen por primera vez

El Partido del Centro es el único grupo de importancia política que existe en Alsacia, y sus 300 miembros se reunieron hace poco por primera vez, aprobando la resolución de que se enseñe en las escuelas el francés y el alemán, porque se mantengan los derechos de la iglesia y porque se adopten leyes obreras especiales.

INGLATERRA

Se crée que Asquith vendrá como enviado a los Estados Unidos

El corresponsal político del "Sunday Times" en Londres, tiene la creencia de que hay muchas probabilidades acerca de que el gobierno inglés envíe a Herbert V. Asquith como sustituto de Lord Reading en Washington. Se sabe que Asquith está dispuesto a no volver a la arena política y a entregar la dirección del partido liberal. El nombramiento del estadista británico ha de considerarse como una cortesía de parte de Inglaterra, porque los Estados Unidos siempre han enviado a Londres de lo mejor.

Las colonias inglesas cooperan como socios de la madre-patria

El Honorable N. W. Rowell, Presidente del Consejo Privado del Canadá, en una entrevista que concedió en Nueva York, dijo entre otras cosas lo que resumimos a continuación:

La guerra despertó en el Canadá un espíritu nacional, es decir, llevó a la conciencia pública el concepto de su nacionalismo. La independencia que esta idea implica, no llega a indicar ni con mucho que se produjo un movimiento revolucionario, lejos de eso el Canadá comprende que su fuerza estriba en su cooperación con el imperio. Inglaterra fue la primera en reconocer que existía en sus dominios un estado tal que hacía innecesario el "paternalismo." Lloyd George en diciembre de 1916 el Gabinete Imperial de Guerra, en el que figuraron todos los representantes de los dominios y colonias, y el representante de Inglaterra no actuaba como el superior entre sus inferiores, sino como el primero entre sus iguales.

Cuando se le preguntó a Lloyd George si esa corporación tan justamente representativa de las partes que componían el Imperio Británico, existiría después de la guerra, contestó que sí aunque no en la misma forma, sino en la que se conviniese después de celebrada la paz. Eso significaba nada menos que la madre-patria les reconocía a sus hijas suficiente capacidad para el manejo de los negocios públicos.

La organización del Imperio Británico puede considerarse como una Liga de Naciones en pequeño, en la que funcionan Australia, Nueva Zelandia, Terranova, el Canadá y la India, cada cual con su gobierno propio, con su política independiente y sus respectivas leyes. En el servicio militar, los paises de por sí resolvieron la forma que mejor les convenía, cosa que no hubieran podido hacer los Estados de la Unión Americana, porque esos Estados no son naciones independientes relacionados a un gobierno central únicamente por los vínculos de la política exterior.

Prevalecía la dificultad de que el mundo continuaba dirigiéndose para la cuestión de colonias y dominios ingleses al gobierno establecido en la Gran Bretaña, considerando a las partes integrantes del imperio como subsidiarias. De ese error salieron cuando se reunieron los delegados en la Conferencia de Paz: el universo entero pudo constatar qu- relaciones existían entre Inglaterra y sus posesiones, cuyos representantes tenían iguales derechos que los de Londres.

El Canadá contribuyó al desenvolvimiento de la guerra europea con 595.000 hombres, o sea el siete por ciento de una población de casi ocho millones de habitantes. Las tropas que luchan en Siberia son canadienses, como también lo es el comandante que dirige tanto a los soldados ingleses como a los del Canadá en la expedición siberiana.

El Hon. Rowell concluyó con estas palabras: "No doy estos datos con el deseo de exponer nuestra causa ante el mundo.

ECOS SEIS

Nosotros no tenemos "causa", y el Canadá no pide por lo hecho favor ni recompensa."

Un crítico inglés dice que la Liga de Naciones es solamente "Media Liga"

"The Observer" de Londres publica el artículo de un crítico que declara que la actual Liga de Naciones, a pesar de las excelencias que contiene, como la disposición relativa al Código Internacional Obrero, es simplemente MEDIA LIGA, por los tres defectos siguientes:

(1) No resuelve el problema ruso ni el alemán. (2) No da suficiente consideración a los Estados de categoría inferior, algunos de los cuales tienen una población mayor que la del Reino Unido, Francia e Italia juntos, ni tampoco consolida la situación de los nuevos Estados que se han formado. (3) No ha tomado en consideración los factores económicos que en gran parte dieron margen al conflicto de 1914-18.

ESTADOS UNIDOS

Texto de la invitación que hizo el Presidente Wilson a los representantes del pueblo americano:

"Anoche el comité de la conferencia encargado de elaborar en borrador la constitución de una Liga de Naciones, concluyó su tarea, y esta tarde, antes de partir para los Estados Unidos, me toca el privilegio y la obligación de leer ante la sesión plenaria de la conferencia el texto de los veinte y seis artículos en que el comité convino.

"El comité que preparó en borrador estos artículos era, con mucho, el representante del mundo. Fuera de los delegados de los Estados Unidos, la Gran Bretaña, Francia, Italia y el Japón, los representantes de Bélgica, Servia, China, Grecia, Rumanía, Checoeslovaquia, Polonia, el Brasil y Portugal, participaron activamente en el debate, y ayudaron materialmente en la elaboración de la constitución.

"Cada artículo fue aprobado únicamente después de cuidadoso examen por cada uno de los miembros del comité. Buenas y suficientes razones respaldan la fraseología y la esencia de cada artículo.

"Pido que se me permita exponeros a vosotros, artículo por artículo, la constitución, antes de que esta parte del trabajo de la conferencia sea objeto de debate en el Congreso. Con esto en vista, suplico que cenéis conmigo en Casa Blanca tan pronto como llegue a los Estados Unidos y mis ocupaciones me lo permitan."

Como ve la prensa alemana la labor de Wilson: Hércules que exterminará el León del Odio y la Hidra de la Codicia

El comentario que hace la prensa alemana con el propósito de presentar a Wilson como el único de los adversarios que tratará a Germania con justicia. puede deducirse de las palabras que para ello emplea el Kolnische Zeitung:

Desde hace 142 años prevalece en N.A. la creencia de que el jefe de Estado no debe abandonar el país, Wilson ha roto con esa costumbre legendaria siendo el primer presidente americano que llega a playas europeas. Su desembarque en Bremen no sólo significa la conclusión de una fórmula, sino el principio de una nueva era. Es un hecho que la dinastía de los Hohenzollern y la de los Hapsburgo, así como el militarismo prusiano ya no existen, y ahora el paladín de los XIV PUNTOS trata de asegurar la paz del mundo en otra forma que lo hicieran políticos de antaño. Pero he ahí que la unidad que existía en un principio, se encuentra dividida por cuestión de intereses, porque el "Yo" se ha opuesto siempre al "Nosotros." Hemos sido —dice el periódico— partidarios de Kant antes que de Marte, y hemos sido wilsonistas antes de que Wilson expusiera sus XIV Puntos; pero comprendemos que Wilson en este momento necesita mucho de Hércules para que mate al León del Odio y a la Hidra de la Codicia, y un poco de Hamlet para que se haga la claridad merced a las confesiones sinceras que conducirán a la justicia.

PLUMEROS

para sacudir el polvo, de 12 y 14 pulgadas largo.

Muy baratos.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos.

CLIPS O SUGETA LAPICES

La mejor calidad, no rompen los bolsillos y aseguran muy bien el lápiz.

A los señores Comerciantes ofrecemos muy baratos.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA RICA

"Los balcanes de América"

El fallecimiento de Roosevelt, creador y jefe de los "rough riders" cuya organización y sistemas de procedimiento en la guerra son fiel reflejo de su alma luchadora y agresiva, ha dado margen a que los grandes rotativos y las revistas de Yanquilandia aludan a la morbosidad política y administrativa en que parece que viviéramos, según el acomaditicio e injusto criterio de algunos "profesores de energía" de la raza sajona que no se han tomado la molestia, al hablar hiperbólicamente de nuestros defectos, de compararlos con los propios.

¡"Los Balcanes de América"!. ..... A ellos se les arrima la paternidad de todo movimiento convulsivo, olvidando quienes tal hacen, incontrovertibles leyes sociológicas.

Tomando de "El Marconigrama" revista mensual que en Londres dirige un hijo del excelso Santiago Pérez Triana, la prensa nacional reproduce, comentándolo ampliamente, el suelto editorial que sigue:

"La muerte del coronel Roosevelt, ex-presidente de los Estados Unidos, ha causado honda impresión en los círculos republicanos de la Unión Americana. En muchos de los países de Hispanoamérica los ciudadanos respetarán la tumba que acaba de abrirse, pro no olvidarán jamás que el coronel fue típico exponente de la política imperialista que constituye un peligro, una amenaza permanente para los pueblos débiles de Sur y Centro-América.

"Tres días antes de su muerte escribió un artículo, publicado luego en la "Kansas City Star", en que después de calificar de vagos los planes del presidente Wilson y de sugerir la idea de que se formara una Liga de Naciones, dando entrada en ella paulatinamente a los paises que observaran buena conducta, formula la siguiente proposición:

"Que la Europa y el Asia civilizadas establezcan un sistema de policía en los países débiles y revoltosos que les quedan próximos; pero que se deje a los Estados Unidos tratar a México como nuestra Península Balkánica, y neguémonos a permitir que las potencias europeas o asiáticas intervengan en este continente de manera alguna que implique posesión permanente o semi-permanente. Todos los Aliados accederán gustosos a esta petición si el presidente Wilson la hace, y será una positiva desgracia si así no procede."

"La política que viene desarrollando Mr. Wilson induce a pensar que el consejo del articulista de la "Kansas City Star" no será seguido. Ya desde fines de diciembre, había el coronel dicho en otro artículo titulado "Hablemos claro", que México era la Península Balcánica de Norte América y que llegaría el momento de operar allí.

"Todas las costas e islas — agregó— próximas al Canal de Panamá deben quedar bajo la hegemonía de esta nación, y de esta nación exclusivamente, de acuerdo con la Doctrina Monroe. Con este propósito en mira, nuestra Armada debe ocupar el segundo lugar después de la Armada de la Gran Bretaña y ser superior a la de cualquier otra potencia; y si la Gran Bretaña resolviere abolir su marina de guerra ello implicaría que nosotros construyéramos una escuada mucho más poderosa de la que actualmente necesitamos."

"Si tales ideas hubieran de prevalecer después del formidable conflicto que acaba de pasar, podríamos decir que la democracia había ganado la guerra sólo para perder la paz. Que se adopte, enhorabuena, para el canal el nombre del coronel. Ello es lógico y contribuirá a que se conserve vivo en el mundo el recuerdo del despojo; pero que los estadistas que participan en América de las ideas del finado expresidente no se empeñen en implantar el prusianismo en el mundo de Colón."

En modo alguno negaríamos la convincente y sólida argumentación de la prensa tica alrededor de este asunto; pero es lo cierto —y por desgracia es ley que aun priva en el mundo—que el derecho de los hombres y de los pueblos está resguardado en la cureña de los cañones.....

¡Y los pueblos débles, por desgracia, no los tienen!

El gobierno de Nicaragua ante la seguridad nacional

No ha habido disparos de uno contra otro, pero en la frontera se hace vida de vivac. La prensa oficial nica inculpa del estado en que estamos, como es muy natural, a los poderes constituídos de Costa Rica.

Con el título de "El gobierno de Nicaragua ante la seguridad nacional", Gabry Rivas, el sabueso más agresivo de la jauría periodística oficial del país de los lagos, escribe en "El Heraldo" de Managua, lo que sigue:

"Desde hace mucho tiempo el Gobierno de Tinoco, al que Nicaragua si bien no ha reconocido tampoco ha molestado en modo alguno, se ha estado dando a la tarea de mantener un considerable número de tropas en la línea de nuestra frontera, dando margen a que se cometan actos depresivos contra indefensos nicaragüenses. Actualmente, el número de tropa tinoquista pasa de los límites de un simple ejército de observación, pues, según datos oficiales, se sabe que existen en la vecina del sur, sobre la guarda raya de nuestra frontera y resto de la República, **ocho mil** hombres bien equipados.

"Empero, para no causar alarma alguna y en el propósito de mantener al país en plena tranquilidad, el Gobietrno de Nicaragua no había hasta ahora tomado ninguna providencia en el sentido de hacer presente su protesta por medios idénticos, a fin de hacer respetar su dignidad; pero actualmente se hace imposible continuar en la misma línea de conducta, y el Presidente Chamorro ha dispuesto considerar más seriamente el caso de Costa Rica, a fin de poner coto a los aparatos bélicos del Gobierno de Tinoco y estar bien alerta para repeler cualquier agresión que sobrevenga."

¿Cómo deben entenderse las cosas? Ha poco la prensa oficial de allende el río San Juan afirmaba la impopularidad manifiesta del presidente Tinoco y su gobierno, agregando, que a la hora de una dificultad o de un conflicto no podrían organizar ni una sola compañía.

¿Será cierto lo de los ocho mil hombres bien equipados, o lo de la impopularidad del presidente actual y de su gobierno?

¡Quién lo sabe?.....

Cuestiones económicas

El Banco Internacional de Costa Rica, que ha establecido el crédito agrícola con la mejor y más adecuada reglamentación, para las nuevas emisiones acaba de cecibir billetes con los cuales podrá aumentar la circulación de su papel moneda en dos millones de colones.

De las muchas investigaciones hechas para averiguar la falsificación de un cheque del Banco de Costa Rica, se ha descubierto que no es uno, sino varios, los dichos documentos falsificados que circulan en la plaza.

Los cañones 142 de Mayorga Rivas

Don Román Mayorga Rivas, el notable periodista y hombre de letras —literatura y cambio— le ha puesto puntería al gobierno actual de Costa Rica. No transcurre dia sin que el armonioso autor de "Viejo y Nuevo", publique alguna especie desfavorable a los Tinocos, en el "Diario del Salvador". Hasta los niños de la Patagonia saben que el gobierno americano se niega a reconocer el que en Costa Rica preside el señor don Federico Tinoco. Las declaraciones que este funcionario hiciera respecto de tal asunto, han servido a don Román para confeccionar el siguiente cablegrama, que publicamos únicamente por mera información. Dice así:

Washington, feb. 3.—La noticia que ayer publicara algún órgano de la prensa americana según la cual la subcomisión de Relaciones Exteriores del Senado había dictaminado en favor del reconocimiento del régimen de Tinoco, en Costa Rica, ha venido a perder mucha de su importancia al saberse que no ha habido tal dictámen, sino simplemente una manifestación verbal de parte de algunos de los miembros de la referida subcomisión, que no revestía carácter oficial de la menor especie.

No hay posibilidad aparentemente de que el asunto sea resuelto en las actuales sesiones

Los efectos del HORMOTONE

Extractos de varios informes médicos:

"El HORMOTONE rejuveneció a un viejo de 71 años. En una jóven de 24 años, con terrible dolor de ovarios, a los 18 días de tomar HORMOTONE, cesó todo dolor y la normalizó. En un niño de 3 años muy raquítico quo no andaba ni entendia, tan buenos resultados se obtuvieron con el HORMOTONE que sus padres están locos de alegría. Un hombre de avanzada edad, atacado de senectud o impotencia, con HORMOTONE se vigorizó. Una señora casada, a los 9 años tuvo una hermosa criatura. A una señora casada madre do dos niños, neurasténica, sin amor a la vida ni cariño al hogar, HORMOTONE le devolvió la salud."

Los débiles, anémicos y neurasténicos encontrarán con HORMOTONE, vigor, fuerza y energía.

Otros famosos AGENTES:

SECRETOGEN: para las enfermedades del estómago e intestinos. **[illegible]ME:** contra la tuberculosis y cuando falta el apetito. **TRYPSOGEN:** 12 años de éxito en el tratamiento de la diabetes.

Medicinas opoterápicas. La ultima palabra de la ciencia.

Laboratorio G. W. CARNRICK CO., Nueva York.

del Congreso. Los mismos miembros republicanos del Senado, hostiles a la Administración Wilson, mantienen una actitud reservada, más bien hostil. No hay indicación ninguna de que ni la Comisión del Senado, ni la Secretaría de Estado traten de influir en dicha cuestión, ni mucho menos hacer indicaciones en el sentido de que sea resuelto un asunto que es privativo de esta rama de la Administración. Evidentemente, esta no hallaría forma decorosa para volver sobre declaraciones terminantes hechas sobre el particular de manera rotunda.

Esa declaración que fue notificada al Gobierno de Tinoco por el Encargado de Negocios Americanos en San José, Costa Rica, consta en 'La Gaceta Oficial" del Gobierno de Costa Rica, y dice así:

"El Departamento de Estado ha recibido informes al efecto de que los ciudadanos que actualmente ejercen funciones de gobierno en la República de Costa Rica, han sido inducidos a creer, por personas que actúan como sus agentes, que el Gobierno de Estados Unidos está tratando de concederles al reconocimiento como gobierno constituido de Costa Rica. A fin de rectificar esa impresión, que es absolutamente errónea, el Gobierno de Estados Unidos desea afirmar, de manera definitiva y terminante, que no ha alterado la actitud asumida hasta ahora con respecto a la concesión de reconocimiento de los citados ciudadanos de Costa Rica, actitud que les fue dada a conocer en febrero de 1917, y todavía más, que tal actitud no será alterada en el futuro". **Corresponsal.**

NICARAGUA

La recepción del Dr. Esguerra, plenipotenciario de Colombia

En la Número Uno —tal es el nombre con que en Niquilandia se designa la mansión presidencial —el presidente general Emiliano Chamorro, acompañado de los ministros de Estado, de los presidenta de los poderes Legislativo y Judicial, del Excelentísimo señor Lezcano y Ortega, arzobispo de Nicaragua, recibió en audiencia pública al Excmo. Señor doctor don Carlos Esguerra, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Colombia en Centro América, con residencia en Managua.

El doctor Esguerra pronunció el siguiente significativo discurso:

"Excelentísimo señor Presidente: Fiel al principio de la solidaridad americana que desde los albores de su vida de aoción independiente ha presidido su actuación internacional, la República de Colombia ha querido dilatar y fortalecer ese principio en esta hora singularmente propicia para la inteligencia y armonía de los pueblos tradicionalmente afines; y por ello me ha confiado la muy grata y honrosa comisión de traer a las repúblicas de la Américi ca Central un mensaje expresivo de sus sentimientos de fraternal amistad hacia ellas.

Pueblos de un mismo origen, desarrollados al influjo poderoso de un mismo lenguaje y de unos mismos sentimientos religiosos; educados bajo la acción de sistemas sociales y administrativos semejantes; persiguiendo luego análogos ideales de independencia y libertad, y recorriendo después —como naciones soberanas— dolorosos senderos en busca de su equilibrio político. Colombia y Nicaragua tienen vínculos naturales que las ligan estrechamente y que, a pesar del aislamiento en que han vivido, han mantenido entre ellas silenciosas corrientes de mutua simpatía, mucho más intensas y eficaces que las originadas por las artes y convencionalismo de la diplomacia.

Vigorizar esos vínculos tradicionales y crear otros al favor de un copioso intercambio intelectual y económico, será el objeto primordial de mi permanencia como Represetnante de Colombia en este hermoso y privilegiado país.

Los atributos de hidalguía, panamericanismo y equidad que distinguen a vuestra patria me hacen esperar que en esta labor seré ayudado por el culto pueblo de Nicaragua y por el ilustrado Gobierno de Vuestra Excelencia, y que todas las cuestiones que en alguna manera puedan afectar las relaciones de los dos Estados, serán consideradas conforme a los principios de la justicia y del derecho, que son y deben ser la base fundamental de la confraternidad americana.

Al presentar a Vuestra Excelencia la Carta Oficial que me acredita como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Colombia, hago votos —a nombre del pueblo y del Gobierno de mi patria y en el mío

propio —por el bienestar y prosperidad de Nicaragua y por la ventura personal de Vuestra Excelencia y de sus ilustres colaboradores."

La respuesta del presidente Chamorro, tan significativa y tan trascendental por las afirmaciones y propósitos que revela, es como sigue:

"Excelentísimo señor Ministro: Motivo de la más honda satisfacción ha sido, ciertamente, para mí escuchar el expresivo y cordial mensaje de fraternal amistad que la República de Colombia envía a la de Nicaragua, por el dignísimo medio de Vuestra Excelencia.

Celebro inmensamente que vuestra ilustre patria, siempre inspirada en el gran principio de la solidaridad americana y en los más nobles ideales de acercamiento y conciliación de nuestros pueblos de común origen, coincida con Nicaragua en los mismos anhelos de hacer prácticas y efectivas estas generosas aspiraciones por la paz, por el acercamiento y por la unión de todas las naciones hermanas de América.

Para alcanzar fines de tamaña alteza y trascendencia no hay, en mi sentir, medio mejor ni condición que más favorezca la eficacia de tan loables empeños, como el hecho de la oportunidad para el contínuo intercambio de impresiones entre las dos altas entidades oficiales, la Legación y el Gobierno, que forman, por así decirlo, la personificación de los países asociados y llamados a más felices y fuertes vinculaciones, en el seno mismo de la fraternidad; y en esta virtud, no puedo menos de congratularme por vuestra acertada y honorable representación, y de abrigar la más entera confianza en que, unidas nuestras voluntades y esfuerzos en un solo y meritísimo propósito, lograremos fácilmente hacer olvidar el aislamiento en que por tantos años vivieron nuestras patrias hermanas, y hacer sentir en nuestros pueblos de iguales sentimientos y tendencias, el vínculo íntimo e indestructible de esas corrientes de mutua simpatía, de que habéis hablado con tanta verdad y oportunidad, y que desde hoy ligarán más estrechamente nuestras afines nacionalidades, en el elevado alcance de vuestra grata Misión, vale decir, el firme afianzamiento de la amistad fraternal.

En esta simpática labor, que comprende la justiciera y legal consideración de todas las cuestiones que interesen a ambos Estados y que, a no dudarlo, serán resueltas a la luz del derecho y del espíritu de verdadera confraternidad americana a que habéis aludido, me complazco con aseguraros que contaréis siempre con el amistoso y leal concurso de la nación y del Gobierno nicaragüenses.

Al recibir de vuestras manos la Carta que os acredita en vuestro alto carácter de enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Colombia, pláceme grandemente retribuiros de igual manera los propicios augurios que acabáis de expresar con los votos que fervientemente formulo por la creciente prosperidad de Colombia y por la felicidad personal de Vuestra Excelencia, a quien gustosamente saludo con mi mejor bienvenida a Nicaragua."

Más misiones diplomáticas ante el gobierno nicaragüense

Todos advierten la solicitud con que algunos gobiernos se apresuran a cultivar relaciones internacionales con el nuestro por medio de misiones recientemente nombradas.

Al doctor Esguerra, ministro de Colombia, el gobierno, la sociedad y todos los elementos directores de las diversas colectividades políticas, lo han colmado de atenciones.

Refiriéndose a las misiones dice "El Centroamericano" de León:

"Hasta hoy van viendo las naciones de América la importancia continental de nuestro asunto, que les afectaba por igual a todas ellas. Ayer México, hoy Colombia, mañana Argentina, todas vendrán, unas en pos de otras, a Managua, en donde se resolverá el problema político de los pueblos del Continente. La Argentina ha nombrado al actual Encargado de Negocios en Washington, don Federico Quintana, Ministro en Centro América, con residencia en Managua. La importancia de la persona que desempeñará ese puesto, indica el concepto que les merece a los estadistas bonaerenses nuestros asuntos.

Puñalada..... a la indefensa Oficina Internacional Centro Americana

De buena escapó la intitulada por antonomasia "Venerable Casa de Centro América". Por la espalda intentaron asestarla traidora puñalada. Cuando en abril del año anterior, don Rafael Meza, delegado por El Salvador, se dirigió a los gobiernos del Istmo participándoles que la Institución había llegado " al penoso caso de encontrarse no sólo sin fondos en lo absoluto sino con deudas que se ha visto obligada a

contraer indispensablemente para las más perentorias necesidades de su existencia", el gobierno niquilandés, enviándole unos pocos centenares de dólares, le respondió con extenso telegrama, fechado en Managua el 21 de abril, del que son los conceptos que siguen:

"Managua, 21 de abril de 1918. Al doctor Rafael Meza, presidente de la Oficina Internacional Centro Americana, Guatemala.

Tengo el honor de referirme a su atento telegrama del 12 del mes en cuso..... .....En el atento telegrama de que hago mérito se sirve Ud. manifestarme que ha llegado para esa Oficina el penoso momenso de encontrarse no sólo sin fondos sino con deudas, contraidas para hacer frente a perentorias necesidades de su existencia, circunstancias que me encarece ponga en conocimiento del señor Presidente a fin de que se dicten aquellas instrucciones convenientes a las extremas condiciones actuales. En presencia de una situación semejante que mi gobierno lamenta muy sincera y profundamente, y por las razones de su propio estado económico, agravado por la continuación de la guerra europea, **está en el sensible caso, quizá al igual de las demás repúblicas de Centro América de no poder remediar en la proporción de sus deseos las necesidades de esa Honorable Institución, mi gobierno cree que se impone la, sin duda, deplorable medida, de suspender para mientras dura el conflicto mundial existente, o antes si fuere necesario, las importantes labores de la Oficina Internacional Centro Americana. En tal virtud ruego a Ud. se sirva recabar la opinión de los otros gobiernos signatarios de la convención creadora de esa Oficina Internacional sobre esta propuesta de suspensión de labores que hace mi gobierno, con todo el sentimiento que le inspira la reconocida utilidad y elevado carácter de esa honorable corporación.....** (f) J. A. Urtecho.

Como lo demandaban los sentimientos patrióticos, las cancillerías centroamericanas, con instrucciones claras y terminantes de los respectivos gobiernos, desestimaron las insinuaciones del nicaragüense.

De buena se salvó la benéfica Oficina Internacional.

HONDURAS

Arribo del "Deseado"

Procedente de Nueva Orleans donde ejercía tranquilas funciones consulares, acaba de llegar a La Ceiba en un barco de la compañía Vaccaro, el doctor don Nazario Soriano, candidato por el partido nacional (?) a la presidencia de la república. Como era lógico, los amigos y partidarios le victorearon y en algo parecido a desfile triunfal, le llevaron a su residencia.

Del "Deseado" —tal es la denominación con que los simpatizadores distinguen al doctor Soriano— nada, absolutamente nada debe esperar el general Antonio López Gutiérrez, porque ahora las brisas tornadizas de la popularidad parece que llevan hasta las mareantes alturas el eco del nombre del doctor don Ernesto Argueta, ungido de la noche a la mañana candidato a la vicepresidencia en la papeleta del doctor Soriano.

Ya no debe ser plenipotenciario ni delegado

Naturales exigencias de la Constitución Política habrán obligado al doctor don Guillermo Campos también candidato a la presidencia, a dimitir los elevados cargos de enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Honduras en Guatemala y delegado a la Oficina Internacional Centro Americana. Entregado de lleno a las labores de una campaña electoral, el doctor Campos va y viene, habla y escribe, medita y combina lo que le sugiere la imaginación, para ver de realizar sus deseos.

EL SALVADOR

El postrer manifiesto que don Carlos Meléndez dirigió al pueblo salvadoreño al expirar sus funciones de presidente de la república

Por las trascendentes declaraciones que hace respecto de los acontecimientos que motivaron su separación a última hora del ejercicio del poder; porque trata

de vindicarse de los que le acusan de insólito abandono de la presidencia y porque de ella puede deducirse la clave de lo que sobrevino, publicamos, íntegro, el manifiesto que al pueblo salvadoreño dirigió el ciudadano don Carlos Meléndez al expirar el período de sus funciones presidenciales. El manifiesto dice:

CONCIUDADANOS:

Próximo a finalizar el período presidencial, para el cual me honrásteis con vuestros sufragios, y habiéndome separado del Poder por razones de todos conocidas, estimo de mi deber explicaros el desarrollo de los últimos acontecimientos políticos relacionados con mi actuación, los cuales han sido tergiversados por criterios no exentos de parcialidad, poco respetuosos hacia los fueros de la verdad histórica.

Bien notorio es para todos vosotros, que mi actuación política como Gobernante se inclinó siempre, en el sentido de orientar la voluntad nacional, hacia la práctica regular de las instituciones republicanas que nos rigen, alentando al pueblo salvadoreño en el ejercicio de todas las libertades públicas.

Bien comprendo, conciudadanos, los escollos y los graves obstáculos que es preciso salvar para impulsar a un pueblo, aún incipiente a ineducado, en el ejercicio de sus derechos políticos.

Mas, si este grave problema, que entraña en su esencia el desenvolvimiento progresivo del país y el afianzamiento de todas nuestras instituciones, hubiese de permanecer aplazado, es claro y evidente, que jamás llegaríamos a ver implantadas en nuestro suelo las prácticas fecundas del gobierno constitucional.

Cuando vino la época de pensar en la elección popular de la persona que debiera sucederme en la Jefatura Suprema de la República, comprendí que había llegado el momento de ayudar al pueblo salvadoreño, a entrar de lleno en el ejercicio de sus actividades de nación libre y consciente de sus grandes destinos.

Para que el ejercicio de los derechos electorales no fuera perturbado en manera alguna, mi primer cuidado lo consagré al mantenimiento de las preciosas libertades de asociación y de la prensa.

Por más de un año el país ha podido contemplar el grandioso espectáculo de la lucha de los partidos políticos en el palenque de la prensa libre, y todas las manifestaciones que son necesarias para que un pueblo exprese su voluntad soberana en los comicios, en los cuales debe decidir de su propia suerte.

En el afianzamiento de la garantía de los derechos de libre emisión del pensamiento y de asociación política, hube de presenciar y tolerar los abusos más punibles del ejercicio de aquellas libertades públicas. Comprendí que tales extravíos, eran consecuencia natural de nuestra mala preparación cívica y que, si se hubiese tratado de corregirlos, fácilmente se habría corrido el riesgo de ahogar el ejercicio de las nacientes libertades.

Por eso hube de tolerar tamaños desafueros; y, debo decirlo con franqueza, conciudadanos, no tengo motivo ninguno para arrepentirme de mi conducta tolerante, por todo extremo respetuosa de los derechos populares y de las grandes manifestaciones de la pública opinión.

El resultado ha sido cual debía esperarse de esa política de mi Gobierno, que tan estrechamente se ajustara a los preceptos de la ley y a las prácticas genuinas de la libertad, cual se ejercitan a diario en los países cultos, bien organizados y preparados para el amplio juego de las instituciones libres.

Debo declarar con toda sinceridad, a la faz de la Nación, que por sobre las sugestiones interesadas que intentaron torcer en mi ánimo la rectitud de mis principios de Gobernante republicano y justiciero, hubo de prevalecer primordialmente el sentimiento del patriotismo, y el deber ineludible de todo buen patriota, de obedecer y acatar los dictados del pueblo soberano ya que ese respeto a las soluciones que impuso el pueblo mismo, constituyen, a mi juicio la suprema consigna que deben cumplir los funcionarios, por elevados y poderosos que sean, en un país de Gobierno republicano popular, como lo es El Salvador.

En el preciso momento en que arreciaban los apasionamientos de la lucha eleccionaria, dolencias que desde hacía algún tiempo minaban mi quebrantada salud, asumieron carácter de suma gravedad; y convencido de los peligros que atravesaba la República con motivo de las hondas desidencias que los trabajos electorales habían ocasionado en la familia salvadoreña, y penetrado de la necesidad fundamental de conservar el órden y de garantizar la tranquilidad social, víme obligado por obra de acontecimientos imprevistos superiores a mi voluntad, a hacer el depósito del Poder, en la persona designada por la ley.

Se apartan completamente de la justicia y la verdad de los hechos, quienes han dicho que de una manera insólita desposité la Presidencia.

Fueron la gravedad repentina y el carácter especial de mi dolencia, —que me imposibilitaron en absoluto de atender a las funciones del Gobierno—, mi deber de mantener al país en el goce de la paz y el no menos indeclinable de conjurar conatos anárquicos que hubieran, quizá, conducido a la República al desastre, los únicos móviles y causas que me obligaron —a pesar de mi propósito firme de servir a la Nación hasta el último día de mi período— a depositar el mando en acatamiento a preceptos claros de nuestra Constitución.

La Historia ,con su fría e implacable imparcialidad ha de juzgar el proceso político que acaba de ventilarse en la última contienda electoral y ese Tribunal, pesando a conciencia las circunstancias, los hombres y los tiempos que han actuado en ese escenario y mis anhelos de que el pueblo salvadoreño decidiera de sus propios destinos haciendo uso de la más amplia libertad, deslindará las responsabilidades de cada uno y fallará rectamente de mis actos de Gobernante civil, tolerante y encariñado con las prácticas de la vida democrática.

No es posible decidir serenamente de los actos y principios de un hombre de Gobierno sin tomar en cuenta las vicisitudes y peligros que emergen de nuestra deficiente educación cívica y de la falta de organización social de nuestros pueblos; ni cabe para ejercer el alto ministerio de la crítica, prescindir de considerar cuán difícil es la práctica de instituciones idealistas, en pueblos con poca preparación para la vida del Derecho; y que por grandes que sean la previsión, la prudencia y tino de un Gobernante es impotente para evitar demasías y abusos, que se hallan encarnados en las costumbres y prácticas de antaño establecidas.

A pesar de todo, hemos dado un paso de avance tan considerable en el planteamiento firme y sincero del Gobierno libre— cual se ejercita en los países más avanzados en el sistema constitucional republicano— que debemos congratularnos vivamente por este progreso institucional, el cual implica nada menos que la implantación entre nosotros, de la democracia, como fórmula suprema de nuestros destinos y como síntesis augusta de los ideales más puros y elevados a que aspiran noblemente nuestros pueblos.

Para consolidar esa grandiosa finalidad y ensanchar su desenvolvimiento futuro hacia la meta de la perfección del gobierno republicano, importa mucho, que vosotros ,salvadoreños,' os déis cuenta cabal de la obra realizada, por vuestros esfuerzos viriles y por vuestro alto desinterés, para que, de hoy para siempre, El Salvador sea una democracia real y verdadera, consciente de sí misma y dueña absoluta de sus destinos.

Tales son los votos que formulo al retirarme a la vida privada, alejándome así del palenque de la política nacional a donde sólo volvería, si hubiera necesidad de poner, como simple ciudadano, el pequeño contingente de mi persona al servicio incondicional de la Patria y de sus más caros intereses.

Antes de terminar, debo declarar que me considero satisfecho y muy recompensado de la confianza que en los servidores de mi Administración, y especialmente en el Ejército, hube de depositar discretamente por la ilustración, lealtad y patriótica colaboración que casi todos ellos me prestaron y muy especialmente los dignos y honorables estadistas que compartieron conmigo las arduas y difíciles labores del Gobierno, con cuyo valioso concurso, pude resolver y resolví escabrosos y trascendentales problemas de Estado.

Confío en que todos los salvadoreños de buena voluntad a quienes está encomendado el sagrado depósito de nuestras libertades públicas ya conquistadas, pondrán individual y colectivamente el esfuerzo de su patriotismo, para hacer de nuestra Nación, un país libre, próspero y feliz.

¡Salvadoreños¡ recibid el saludo muy cordial de despedida de vuestro conciudadano y amigo,

Carlos MELENDEZ.

San Salvador, 28 de febrero de 1919.

A pesar de todo, ni con tirios ni troyanos quedó bien el ciudadano don Carlos Meléndez en la postrera época de su actuación presidencial. La bondad de su carácter no le permitió ser lo uno ni lo otro, ni verdaderamente indiferente, desde luego que con todos quiso, en vano, contemporizar.

¡Ciertas bondades!.....

Andrés de CERECEDA

CARTERAS RECOPILADORAS

para oficina y Cobradores seccionadas en abecedario y por fechas de mes 1 al 31.

"Casa Colorada".
Marroquín Hermanos.

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

6a Avenida Sur y 8ª Calle Poniente.

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

GUATEMALA.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1918:

Códigos en uso: A. B. C. 4th. 5th. — A. B. C. 5th. Improved Edition. — Lieber. — Liber s Five L tters Ed. — Bentely. Bloomer. — Western Union. — A. I. Pibco.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 10.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . „ 2.500,000.00
FONDO DE [illegible]
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . „ 6.338.282.74

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS: NEW YORK, The Guaranty Trust Company of New York; The Mercantil Bank of America Inc.; The National City Bank of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co. BOSTON: The National Shawmut Bank of Boston. NEW ORLEANS LA.: Te Whitney Centran National Bank. SAN FRANCISCO, CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; Wells Fargo Nevada National Bank of san Francisco. MÉXICO: MÉXICO, Banco Nacional de México. ESPAÑA: BARCELONA, Banco Hispano-Americano; Messrs Garcia Calamarte & Co. MADRID, Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA: PARIS, Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA: LONDRES, The London County Westminster & Parr,s Bank Ltd.; The London City & Midland Bank Ltd.; Mesrs Seligman Brothers. ITALIA: MILAN, Crédito Italiano.

AGENCIAS:

ANTIGUA. — COBAN. — ESCUINTLA. — JUTIAPA. — LIVINGSTON. — MAZATENANGO — RETALHULEU. ZACAPA. — SALAMA.

DIRECCION:

ANTONIO BATRES JAUREGUI.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 5.000.000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . . „ 4.000.000.—
FONDO DE RESERVA. . . . . „ 1.800.000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . . „ 1.550.000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . . „ 900.000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL VALLE.

CARLOS F. NOVELLA.

Guatemala, enero de 1917.

A. BICKFORD.
Gerente.

BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO. . . . . $ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA. . . . . „ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . . „ 719,172.51

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT.

Gerente.
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

MANUFACTURA ESPECIAL
DE LA
"Casa Colorada"
PAPELERIA LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION
GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA
MARROQUIN HERMANOS, Prop.
GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES TODA CLASE DE
CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

SOBRES
PARA CORRESPONDENCIA
VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES
También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de colo

SOBRES BARONIAL
Cuadrados 14'60 x 12'80 centímetros

SOBRES COMERCIALES
Oblongos: 14'60 — 9'50 centímetros

SOBRES DE OFICIO
Oblongos y largos 24'30 x 10'50 centímetros

SOBRES PARA TARJETAS
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA—PAPEL EN BLOCKS RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR — TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS — ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud

LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA y nuestra manufactura y precios no tienen competencia

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos nuestro muestrario y lista de precios o presupuestos

ESCRIBANOS HOY, NO LO DEJE PARA MAÑANA